



CBD



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/16  
4 October 2014\*

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Седьмое совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 29 сентября - 3 октября 2014 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ**

Введение .....	3
I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ.....	5
Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания.....	5
Пункт 2 повестки дня. Организация совещания .....	9
Пункт 3 повестки дня. Доклад о полномочиях представителей на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.....	11
II. ДОКЛАДЫ .....	12
Пункт 4 повестки дня. Доклад Комитета по соблюдению.....	12
Пункт 5 повестки дня. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности .....	13
Пункт 6 повестки дня. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами .....	14
Пункт 7 повестки дня. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.....	15
Пункт 8 повестки дня. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах.....	16
III. СПЕЦИАЛЬНАЯ СЕСИЯ.....	18
Пункт 9 повестки дня. Специальная сессия по вопросу осуществления.....	18
IV. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ПРЕДЫДУЩИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ.....	19

\*Документ выпущен повторно 19 июня 2015 года с внесением технической правки в пункт 36.

Пункт 10 повестки дня. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация ЖИО (статья 18).....	19
Пункт 11 повестки дня. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб .....	20
Пункт 12 повестки дня. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16) .....	21
Пункт 13 повестки дня. Социально-экономические соображения (статья 26).....	22
Пункт 14 повестки дня. Мониторинг и отчетность (статья 33) .....	23
Пункт 15 повестки дня. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35) .....	24
Пункт 16 повестки дня. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17).....	25
Пункт 17 повестки дня. Использование живых измененных организмов в замкнутых системах.....	26
V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ .....	27
Пункт 18 повестки дня. Прочие вопросы.....	27
Пункт 19 повестки дня. Сроки и место проведения восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности .....	27
Пункт 20 повестки дня. Принятие доклада.....	28
Пункт 21 повестки дня. Закрытие совещания .....	28
Приложения	
I. Решения, принятые седьмым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности .....	30
II. Доклад о работе специальной сессии по вопросу осуществления.....	70

## ВВЕДЕНИЕ

### А. История вопроса

1. По предложению правительства Республики Кореи, которое Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приветствовала в своем решении XI/32, седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП), проводилось в Пхёнчхане (Республика Корея) с 29 сентября по 3 октября 2014 года совместно с 12-м совещанием Конференции Сторон.

### В. Участники совещания

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Картахенского протокола:

Австралия	Ирак	Объединенные Арабские Эмираты
Албания	Ирландия	Оман
Ангола	Исламская Республика Иран	Палау
Беларусь	Испания	Панама
Бельгия	Италия	Парагвай
Бенин	Камбоджа	Перу
Болгария	Камерун	Польша
Боливарианская Республика Венесуэла	Катар	Португалия
Ботсвана	Кения	Республика Корея
Бразилия	Кирибати	Республика Молдова
Буркина-Фасо	Китай	Сальвадор
Бурунди	Колумбия	Саудовская Аравия
Бутан	Коморские Острова	Свазиленд
Венгрия	Коста-Рика	Сенегал
Вьетнам	Куба	Сент-Китс и Невис
Гайана	Латвия	Сент-Люсия
Гамбия	Либерия	Сирийская Арабская Республика
Гана	Мавритания	Словакия
Гватемала	Мадагаскар	Словения
Гвинея	Малави	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Гвинея-Биссау	Малайзия	Соломоновы Острова
Германия	Мали	Судан
Гондурас	Мальдивские Острова	Таджикистан
Гренада	Мексика	Таиланд
Грузия	Многонациональное Государство Боливия	Того
Демократическая Республика Конго	Мозамбик	Тонга
Джибути	Монголия	Тунис
Доминика	Мьянма	Турция
Доминиканская Республика	Намибия	Уганда
Европейский союз	Нигер	Уругвай
Египет	Нигерия	Фиджи
Замбия	Нидерланды	Филиппины
Зимбабве	Новая Зеландия	Финляндия
Йемен	Норвегия	Франция
Индия	Объединенная Республика Танзания	Хорватия
Индонезия		
Иордания		

Центральноафриканская  
Республика  
Швейцария

Швеция  
Шри-Ланка  
Эквадор

Эстония  
Южная Африка  
Япония

3. На совещании были также представлены следующие государства, не являющиеся Сторонами Протокола: Австралия, Аргентина, Канада, Кувейт, Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки.

4. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, подразделений секретариата, специализированных учреждений и смежных организаций: Глобального экологического фонда, Международного партнерства по инициативе Сатояма, Проекта ЮНЕП-ГЭФ по Механизму посредничества по биобезопасности и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

5. На совещании были представлены следующие другие организации:

Африканская сеть экспертных знаний по биобезопасности	Международный институт изучения продовольственной политики
Африканский центр биобезопасности	Международная коалиция по торговле зерном
Biodiversity Information Vox	Международная служба по сбору материалов об использовании биотехнологии в сельском хозяйстве
Консорциум биотехнологии Индии	Гражданская сеть Японии за устойчивое производство продовольствия и ведение сельского хозяйства
Коалиция биотехнологической промышленности Филиппин	Движение семейных ферм Японии
Альянс за КБР	Университет Кобе - Высшая школа международного сотрудничества
Приатлантический колледж	Корейская федерация за экологическое движение
Комиссии по лесам Центральной Африки	Корейский институт по проблемам окружающей среды
КропЛайф Интернэшнл	Организация экономического сотрудничества и развития
Исполнительный комитет организации "КропЛайф Интернэшнл"	Инициатива по общественным исследованиям и регулированию
СЕМЕНА МИРА	Африканская региональная сеть сельскохозяйственных и экологических инициатив
Эколомикс Интернэшнл	Кооперативный союз потребителей Клуба Сейкатсу
ЭКОРОПА	Terra de Direitos
Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти	Сеть третьего мира
Европейская сеть ученых за социальную экологическую ответственность	Копенгагенский университет
Федерация немецких ученых	Вагенингенский университет
Центр по биобезопасности GenØk	
Глобальная промышленная коалиция	
Глобальная сеть молодежи в защиту биоразнообразия	
Head of Public Organization in Environment	

Виа Кампесина - Бразилия

## I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания

6. Седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, было открыто в 10:00 29 сентября 2014 года.

7. На 1-м пленарном заседании совещания с заявлениями выступили г-н Ашок Лаваза от имени покидающего свой пост Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; г-н Юн Санг Джик, министр торговли, промышленности и энергетики правительства Республики Кореи, вступающий на пост Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности; г-н Браулио Феррейра де Соуза Диас, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии; г-жа Маргарет Одук, выступавшая от имени г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); г-н Чой Мун Сун, губернатор провинции Канвондо; г-н Сим Чже Гук, мэр города Пхёнчхана; и г-н Ли Вон Вук, депутат Национальной ассамблеи Республики Кореи.

*1.1. Вступительное заявление г-на Ашока Лавазы от имени покидающего свой пост Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола*

8. Г-н Лаваза приветствовал делегатов совещания и поблагодарил секретариат через Исполнительного секретаря за оказанную им поддержку во время председательства Индии и за подготовку совещания, которое станет еще одним важным шагом на пути к полному осуществлению Протокола. Он напомнил, что на шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в Хайдарабаде были приняты 16 решений по ряду сложных вопросов с целью дальнейшего осуществления Протокола, включая соглашение о внесении ясности в концепцию социально-экономических соображений, тестирование Руководства по оценке рисков и регулированию рисков в отношении живых измененных организмов, методы рассмотрения вопросов непреднамеренных трансграничных перемещений, усовершенствованный план действий по созданию потенциала и меры по укреплению Механизма посредничества по биобезопасности. Принятый в 2010 году стратегический план служит в качестве руководства для осуществления Протокола вплоть до 2020 года, и он настоятельно призвал Стороны возобновить свои обязательства по обеспечению успешного выполнения этого плана.

9. Г-н Лаваза отметил, что со времени шестого совещания Сторон был проведен на основе сотрудничества ряд семинаров и совещаний экспертов по разным темам, включая оценку рисков, обнаружение и идентификацию ЖИО, социально-экономические соображения, Механизм посредничества по биобезопасности и Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб, с целью оказания содействия осуществлению Протокола и стимулирования интеграции тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Используются новые онлайн-средства коммуникации для связи со Сторонами касательно многих решений, обмена информацией, совместного использования опыта и подготовки почвы для проведения очных совещаний. Данные мероприятия составляют основу для обсуждений на нынешнем совещании.

10. Он также отметил, что Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб ратифицировало 26 стран, а для его вступления в силу необходимо 40 ратификаций, и что Индия находится на продвинутой стадии завершения процесса ратификации.

11. Г-н Лаваза подчеркнул, что для сохранения динамики важное значение имеет мобилизация ресурсов, чтобы ликвидировать огромный дефицит в финансировании, необходимом для

осуществления стратегического плана. Он надеется, что в ходе специальной сессии по вопросу осуществления будут выработаны новые новаторские идеи. Индия поддержит любые новые инициативы, содействующие достижению целей Картахенского Протокола и осуществлению стратегического плана, с которыми выступит Республика Корея во время ее председательства. Он надеется на плодотворные обсуждения и уверен в том, что рассмотрение насыщенной повестки дня может быть завершено в духе компромисса и гибкости, чтобы прийти к решениям, которые были бы приемлемыми для всех.

*1.2. Вступительное заявление г-на Юн Санг Джика, министра торговли, промышленности и энергетики правительства Республики Кореи и следующего Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола*

12. Г-н Юн напомнил, что Протокол вступил в силу 11 лет тому назад, но что его осуществление все еще остается проблематичным. Настоящее совещание обеспечивает возможность для обсуждения критически важных вопросов биобезопасности, таких как оценка рисков и регулирование рисков, социально-экономические соображения и обработка, транспортировка, упаковка и идентификация. Обсуждения должны привести к прогрессу в сфере безопасного трансграничного перемещения таких организмов, сокращая тем самым проблемы в торговле при одновременном обеспечении безопасного использования ЖИО.

13. Став Стороной Картахенского протокола в январе 2008 года, Республика Корея выполняет свои обязательства и внедрила и ввела в действие национальный механизм обеспечения биобезопасности на основе Закона о трансграничном перемещении ЖИО. Его страна обязуется продолжать поддержку инициативы по созданию потенциала в области биобезопасности для оказания содействия странам в осуществлении Протокола в соответствии со Стратегическим планом для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов. Потенциал будет создаваться для безопасного регулирования, обнаружения и идентификации живых измененных организмов и оценки рисков в их отношении; и его страна возглавит региональные мероприятия по созданию потенциала для Механизма посредничества по биобезопасности.

14. Обсуждения в предстоящие дни приведут к принятию важных решений по разным положениям Протокола для обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. При поддержке и сотрудничестве Сторон его страна сделает все возможное в течение ее председательства на КС-ССП для внесения вклада в содействие дальнейшему осуществлению Протокола всеми Сторонами.

*1.3. Вступительное заявление г-на Браулио Ферейры де Соузы Диаса, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии*

15. Приветствуя участников совещания, г-н Браулио Ферейра де Соуза Диас сказал, что в сентябре 2014 года отмечается одиннадцатая годовщина вступления в силу Протокола по биобезопасности. Примечательно, что он быстро получил необходимую поддержку для вступления в силу, всего лишь 30 месяцев спустя после даты его открытия для подписания. Но со времени предыдущего совещания Сторон Протокол ратифицировали или присоединились к нему только четыре страны. Благодаря недавнему присоединению Объединенных Арабских Эмиратов общее число Сторон составляет теперь 168. Кроме того, уже 26 стран ратифицировали Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб или присоединились к нему. Для вступления Дополнительного протокола в силу требуется еще 14 ратификаций или присоединений. Он настоятельно призвал больше Сторон Конвенции о биологическом разнообразии ратифицировать Протокол и Дополнительный протокол к нему. Выражая благодарность покидающему свой пост Председателю, он высоко оценил лидерские качества, проявленные Индией в последние два года. Он также дал высокую оценку работе правительства Республики Кореи по планированию и подготовке настоящего совещания.

16. Говоря о повестке дня нынешнего совещания, он обратил внимание на рекомендации Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о

повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и двух протоколов к ней. Общие цели предложенных мер заключаются в оказании содействия осуществлению Конвенции и протоколов к ней, стимулировании более тесной интеграции между ними и достижении лучшей рентабельности. Он отметил, что необходимо приложить усилия к лучшей интеграции стратегий и программ работы в рамках Конвенции в надежде придать новый импульс ратификации и осуществлению Протокола и Дополнительного протокола к нему. Он настоятельно призвал Стороны учитывать ограниченность ресурсов при принятии своих решений. Г-н Диас также привлек внимание к докладу о функциональном обзоре секретариата, подготовленному консультантами по поручению Конференции Сторон, которое она дала в решении XI/31. Он отметил, что в окончательном докладе рекомендован двухэтапный процесс перестройки секретариата, чтобы дать секретариату возможности продолжать эффективно работать с целью максимизации использования ограниченных ресурсов. Другие вопросы повестки дня касаются оценки рисков, регулирования рисков, социально-экономических соображений и непреднамеренных трансграничных перемещений.

*1.4. Вступительное заявление г-жи Маргарет Одук от имени г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде*

17. Выступая от имени г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя ЮНЕП, г-жа Маргарет Одук выразила признательность правительству Республики Кореи за принятие у себя совещания. Она выразила признательность Сторонам, которые ратифицировали Картахенский протокол, и призвала те страны, которые еще не сделали этого, ратифицировать его. Протокол закладывает основу для экологически обоснованного использования и регулирования ЖИО при одновременной защите биоразнообразия, окружающей среды и здоровья людей.

18. При определении глобальной программы устойчивого развития на период после 2015 года она отметила, что необходимо учитывать важную роль биоразнообразия и биобезопасности в траектории экономики и развития в 21 веке, в том числе в плане продовольственной обеспеченности и систем сельскохозяйственного производства. Одну из центральных ролей ЮНЕП играет в критически важной области создания потенциала, чтобы позволить развивающимся странам устанавливать нормативные рамки и процедуры в области биобезопасности, как, например, в областях, связанных с оценкой и регулированием рисков, мониторингом, социально-экономическими соображениями, информированностью и участием общественности. ЮНЕП и Глобальный экологический фонд продолжают работать в партнерстве со Сторонами, секретариатом и другими партнерами в поддержку усилий по осуществлению Протокола. В предыдущие два года ЮНЕП целенаправленно оказывала поддержку осуществлению Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на 2011–2020 годы и Плана действий по созданию потенциала. При поддержке со стороны ГЭФ и других доноров ЮНЕП оказала помощь 50 странам, имеющим право на получение поддержки, в укреплении национальных возможностей доступа к Механизму посредничества по биобезопасности и его использования, содействуя развитию регионального и субрегионального сотрудничества, взаимобообщению и обмену опытом. В сотрудничестве с секретариатом и с помощью региональных советников ЮНЕП организовала 110 национальных и шесть региональных курсов профессиональной подготовки, которые прошло более 2800 национальных представителей из государственных и частных учреждений. Участвующие страны загрузили в Механизм посредничества по биобезопасности 100% своей базовой обязательной информации. Идет подготовка к третьему этапу в рамках Механизма посредничества по биобезопасности, охватывающему еще 76 стран, имеющих право на получение поддержки.

19. КС-ССП дала прекрасную возможность наращивать усилия по мобилизации людских и финансовых ресурсов для укрепления эффективного осуществления Протокола. Ключом к его успеху является включение аспектов биобезопасности в национальные планы и программы развития. Необходимо также изучить положение дел с осуществлением Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб и

необходимые меры для его дальнейшего осуществления и соблюдения. Сегодня, когда мир решает разные проблемы - от энергетики и изменения климата до продовольственной обеспеченности, - биобезопасность приобретает все большую значимость. Развивающимся странам в особенности потребуются наиболее авторитетные консультации и создание адекватного потенциала и систем, чтобы справиться с этими проблемами. Она с похвалой отозвалась о проводимой работе по дальнейшему выполнению решений и оперативных целей Стратегического плана. Она поблагодарила секретариат и Исполнительного секретаря за отличную подготовительную работу к совещанию и принимающую страну, правительство Республики Кореи и г-на Юн Санг Джика за их бесценные усилия и поддержку совещания. Она пожелала участникам совещания всяческих успехов.

*1.5. Вступительное заявление г-на Чой Мун Суна, губернатора провинции Канвондо*

20. Г-н Чой Мун Сун, губернатор провинции Канвондо, приветствуя участников совещания в Пхёнчхане, сказал, что провинции Канвондо выпала честь принимать седьмое совещание Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Он отметил, что слово Пхёнчхан означает "мир и процветание", символизирующие надежды всего Корейского полуострова. В провинции Канвондо, название которой означает "источник рек", находятся два водно-болотных угодья, являющихся объектами Рамсарской конвенции, три национальных парка и четыре охраняемых района экологических ландшафтов. Провинция является центром биологического разнообразия в Корее и крупнейшим производителем экологичной сельхозпродукции. Напомнив, что в 2018 году Пхёнчхан будет принимать зимние Олимпийские игры как мероприятие мирное, безопасное и экологичное, он сказал, что такую же цель преследует и седьмое совещание Сторон Протокола. Он посоветовал посетить уникальную Демилитаризованную зону, учрежденную Организацией Объединенных Наций 60 лет назад, которая подобно полосе шириной в 4 км и протяженностью в 250 км пересекает середину Корейского полуострова и сохраняет необычайно богатое биоразнообразие. Г-н Чой Мун Сун с надеждой ожидает, что на совещаниях, проводимых в Пхёнчхане, будут достигнуты существенные результаты и прогресс в интересах всего человечества и построения лучшего мира.

*1.6. Вступительное заявление г-на Сим Чже Гука, мэра города Пхёнчхана*

21. Г-н Сим приветствовал делегатов в Пхёнчхане, районе, в котором прекрасно сохранилась лесная экосистема и биоразнообразие и который, находясь на высоте 700 метров над уровнем моря, идеально благоприятен для биоритма человека. Он выразил надежду, что на совещании будут найдены практичные, конкретные способы, обеспечивающие безопасное использование ЖИО.

*1.7. Вступительное заявление г-на Ли Вон Вука, депутата Национальной ассамблеи Республики Кореи*

22. Г-н Ли Вон Вук, депутат Национальной ассамблеи Республики Кореи, приветствовал участников в городе Пхёнчхане. Он сказал, что с диверсификацией обществ растет также озабоченность из-за применения ЖИО. Трансграничные перемещения, обработка и использование ЖИО вызывают опасения из-за рисков для здоровья человека и окружающей среды. Неспособность человечества справиться с такими проблемами может отрицательно сказаться на устойчивом развитии. Седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, создаст возможность консолидации международного сотрудничества и объединения опыта Сторон для решения предсказуемых проблем. Республика Корея, являясь принимающей страной, не пожалеет усилий для обеспечения успешного выполнения повестки дня совещания путем углубленных обсуждений со Сторонами. Напомнив о теме совещания "биоразнообразие для устойчивого развития", он сказал, что достижение этой цели возможно только в том случае, если люди приложат совместные усилия к расширению разнообразия и к обеспечению непрерывного развития. Эти вопросы будут всесторонне обсуждаться в Национальной ассамблее Республики Кореи, и будут приложены самые напряженные усилия для достижения целей Протокола по биобезопасности. Он надеется, что на



совещании будут достигнуты положительные результаты, и он настоятельно призвал Стороны к поиску комплексных альтернатив для обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

*1.8. Вступительные заявления Сторон и наблюдателей*

23. На 1-м пленарном заседании совещания с общими заявлениями выступили представители Грузии (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Европейского союза и его 28 государств-членов, Мавритании (от имени Группы африканских стран), Палау (от имени Группы стран Азиатско-Тихоокеанского региона), Перу (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Саудовской Аравии и Уругвая.

24. Выступающие выразили признательность правительству Республики Кореи за прием у себя в стране седьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

**Пункт 2 повестки дня. Организация совещания**

**2.1. Должностные лица**

25. В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Протокола настоящее бюро Конференции Сторон выполняет функции бюро совещания. Председатель напомнил, что одна из стран, избранных в бюро на его последнем совещании, не является Стороной Протокола по биобезопасности. Поэтому была проведена консультация с Группой стран Латинской Америки и Карибского бассейна, в результате которой представитель Перу сменил представителя Аргентины.

26. По предложению бюро было постановлено, что г-жа Элени Марамы Токадуада (Фиджи) будет выполнять функции Докладчика совещания.

27. Совещание проводилось под председательством г-на Инхо Ли (Республика Корея), представляющего следующего председателя Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

**2.2. Утверждение повестки дня**

28. На 1-м пленарном заседании совещания 29 сентября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем при консультации с бюро (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/1):

1. Открытие совещания.
2. Организация совещания:
  - 2.1 Должностные лица.
  - 2.2 Утверждение повестки дня.
  - 2.3 Организация работы.
3. Доклад о полномочиях представителей на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.
4. Доклад Комитета по соблюдению.
5. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности.
6. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами.
7. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.

8. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах.
9. Обмен опытом и проблемами, связанными с осуществлением Протокола, с уделением особого внимания включению тематики биобезопасности в национальные программы и планы развития.
10. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов (статья 18).
11. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб.
12. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).
13. Социально-экономические соображения (статья 26).
14. Мониторинг и отчетность (статья 33).
15. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35).
16. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17).
17. Использование живых измененных организмов в замкнутых системах.
18. Прочие вопросы.
19. Сроки и место проведения восьмого совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.
20. Принятие доклада.
21. Закрытие совещания.

### 2.3. Организация работы

29. На 1-м пленарном заседании совещания 29 сентября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, утвердила организацию работы совещания с внесенными в нее устными поправками на основе предложений, содержащихся в приложении I к пересмотренным аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/1/Add.1/Rev.1).

30. Соответственно на совещании были сформированы две рабочие группы: Рабочей группе I под председательством г-на Фрэнсиса Огвала (Уганда) было поручено рассмотреть пункт повестки дня 4 о докладе Комитета по соблюдению, пункт 6 о вопросах, связанных с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами, пункт 11 о Нагойско-Куала-Лумпурском дополнительном протоколе об ответственности и возмещении за ущерб, пункт 13 о социально-экономических аспектах (статья 26), пункт 15 об оценке и обзоре эффективности Протокола (статья 35) и пункт 14 о мониторинге и отчетности (статья 33), а также аспект "повышения эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней" в рамках пункта 8 повестки дня о докладе Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах. Рабочей группе II под председательством г-жи Чавиван Хутачарерн (Таиланд) было поручено рассмотреть пункт 5 повестки дня о функционировании и деятельности Механизма посредничества по биобезопасности, пункт 10 повестки дня об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО (статья 18), пункт 12 повестки дня об оценке рисков и регулировании рисков (статьи 15 и 16), пункт 16 повестки дня о непреднамеренных трансграничных перемещениях и чрезвычайных мерах (статья 17) и пункт 17 повестки дня об использовании ЖИО в замкнутых системах.

31. На 2-м пленарном заседании совещания 1 октября 2014 года председатели рабочих групп I и II представили свои доклады о ходе работы.

**Пункт 3 повестки дня. Доклад о полномочиях представителей на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола**

32. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 29 сентября 2014 года. Председатель обратил внимание участников на правило 19 правил процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, в соответствии с которым бюро должно проверять полномочия представителей на совещании и представить об этом доклад пленарному заседанию для принятия надлежащего решения. В соответствии с данным требованием бюро поручило г-ну Букару Аттари (Нигер), члену бюро, провести проверку полномочий представителей и сообщить о результатах. Председатель настоятельно призвал делегации, еще не представившие свои полномочия, сделать это как можно скорее в течение дня.

33. На 2-м пленарном заседании совещания 1 октября 2014 года г-н Аттари проинформировал участников совещания, что для участия в совещании зарегистрировались 113 Сторон Протокола. Полномочия 81 делегации были признаны полностью соответствующими положениям правила 18 правил процедуры. В соответствии с прошлой практикой 32-м делегациям, которые еще не в полной мере выполнили положения правила 18, было предложено представить Исполнительному секретарю свои полномочия в установленном порядке до 10:00 2 октября 2014 года, чтобы они могли быть рассмотрены бюро.

34. На 3-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года г-н Аттари проинформировал участников совещания, что для участия в совещании зарегистрировались 115 Сторон Протокола. В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро проверило полномочия представителей 100 делегаций. Было установлено, что полномочия 83 делегаций полностью соответствуют положениям правила 18.

35. Было также сообщено, что полномочия 17 делегаций лишь частично соответствовали данным положениям и еще 15 делегаций не представили своих полномочий. В соответствии с установившейся практикой 32 соответствующим делегациям было предложено подписать декларацию с обязательством представить Исполнительному секретарю свои действительные полномочия в течение 30 дней после закрытия совещания и не позднее 3 ноября 2014 года, чтобы бюро смогло проверить их.

36. Соответственно полномочия, полностью соответствующие положениям правила 18 (83 к 3 октября 2014 года и 20 на дату выпуска настоящего доклада), были представлены представителями следующих Сторон: Австралии, Албании, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боливии, Ботсваны, Бразилии, Бурунди, Бутана, Венгрии, Вьетнама, Гайаны, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Биссау, Германии, Гондураса, Гренады, Грузии, Демократической Республики Конго, Джибути, Доминиканской Республики, Европейского Союза, Египта, Замбии, Йемена, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирландии, Исламской Республики Иран, Испании, Италии, Камбоджи, Катара, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кубы, Латвии, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Мексики, Мозамбика, Монголии, Мьянмы, Намибии, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Палау, Панамы, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Республики Кореи, Республики Молдова, Сальвадора, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сенегала, Сен-Китс и Невиса, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновых Островов, Судана, Таджикистана, Таиланда, Того, Тонга, Турции, Уганды, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эстонии, Южной Африки и Японии.

37. Председатель выразил надежду, что все делегации, которым было предложено представить свои полномочия Исполнительному секретарю, сделают это не позднее 3 ноября 2014 года.

38. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла к сведению доклад о полномочиях представителей.

## II. ДОКЛАДЫ

### Пункт 4 повестки дня. Доклад Комитета по соблюдению

39. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 29 сентября 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен Доклад Комитета по соблюдению в рамках Картахенского протокола по биобезопасности о работе его 10-го и 11-го совещаний (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/2). Председатель указал, что Рабочая группа I рассмотрит рекомендации 1–5, содержащиеся в докладе, в рамках рассмотрения пункта 4 повестки дня, рекомендации 6–8 - в рамках рассмотрения пункта 14 повестки дня и рекомендации 9–13 - в контексте пункта 6 повестки дня и что Рабочая группа II рассмотрит рекомендацию 14 в ходе рассмотрения пункта 16 повестки дня.

40. Пункты 1-5 пункта 4 повестки дня были рассмотрены Рабочей группой I на ее 1-м заседании 30 сентября 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад и рекомендации Комитета по соблюдению (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/2).

41. С заявлениями выступили представители Гвинеи, Гренады, Демократической Республики Конго, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Иордании, Исламской Республики Иран, Кении, Колумбии, Кубы, Либерии, Малайзии, Мексики, Нигерии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Сальвадора, Сенегала, Сирийской Арабской Республики и Фиджи.

42. Председатель Комитета по соблюдению ответила на вопросы Рабочей группы относительно рекомендаций Комитета.

43. В заключение обсуждения Председатель Рабочей группой I сказал, что он подготовит проект текста для рассмотрения Рабочей группой с учетом высказанных мнений и рекомендаций, содержащихся в докладе Комитета по соблюдению.

44. На своем 3-м заседании 1 октября 2014 года Рабочая группа I изучила проект решения по докладу Комитета по соблюдению, представленный Председателем Рабочей группы.

45. С заявлениями выступили представители Бразилии, Египта, Колумбии, Кубы, Либерии (от имени Группы африканских стран), Сент-Люсии, Судна, Турции, Южной Африки и Японии.

46. Рабочая группа утвердила проект решения о докладе Комитета по соблюдению с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.5.

47. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.5 и приняла его в качестве решения BS-VII/1(см. приложение I к настоящему докладу).

#### *Избрание членов Комитета по соблюдению*

48. На 1-м пленарном заседании совещания 29 сентября 2014 года Председатель обратил внимание участников на необходимость избрания пятерых новых членов Комитета по соблюдению (по одному от каждого из пяти регионов) для замены тех членов, срок полномочий которых истекает в конце 2014 года. В связи с этим он предложил каждому региону выдвинуть по одному кандидату для работы в Комитете с начала 2015 года.

49. На 3-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года остающиеся региональные группы представили Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, кандидатуры для назначения в состав Комитета по соблюдению. Затем делегаты без голосования при всеобщем одобрении избрали следующих кандидатов для выполнения функций членов Комитета по соблюдению начиная с 2015 года: а) Группа африканских стран: г-жу Марту

Кандаву (Намибия); b) Азиатско-Тихоокеанский регион: г-на Цой Сон Хвана (Республика Корея); c) Группа Центральной и Восточной Европы: г-на Мартина Батича (Словения); d) Группа Латиноамериканских и Карибских стран: г-жу Сол Орtiz Гарсию (Мексика); e) Группа стран Западной Европы и других стран: г-жу Клер Гамильтон (Соединенное Королевство).

**Пункт 5 повестки дня. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности**

50. Пункт 5 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 1-м заседании 30 сентября 2014 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о функционировании и деятельности Механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/3), доклад о работе межсессионных совещаний Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/1), доклад о результатах сбора откликов о существующих возможностях и опыте использования МПБ (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/12).

51. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата обратил внимание на информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря. В ней содержится доклад о результатах обмена информацией, имеющей непосредственное отношение к целям в рамках Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов, совместно с некоторыми соображениями о текущем состоянии МПБ, определенном на основе индикаторов, включенных в Стратегический план. В приложении к документу содержится разбивка записей, зарегистрированных в МПБ, и оценка соответствующих индикаторов для МПБ, включенных в Стратегический план. Было предложено три основных вопроса для разработки на их основе возможных решений: избегание создания дубликатов схожих баз данных; отсутствие информации о решениях касательно эксплуатационных испытаний и об оценках риска; и финансируемый ГЭФ проект по созданию потенциала для использования МПБ. Рабочей группе было предложено изучить элементы проекта решения, приведенные в разделе IV документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/3.

52. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Бурунди, Бутана, Вьетнама, Ганы, Гвинеи-Биссау, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Замбии, Зимбабве Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Камбоджи, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Кубы, Мавритании (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Республики Кореи, Республики Молдова, Свазиленда, Таиланда, Того, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Шри-Ланки, Южной Африки и Японии.

53. Представитель Республики Кореи заявил, что его правительство будет продолжать оказание финансовой поддержки реализации мероприятий по созданию потенциала, чтобы содействовать использованию Механизма посредничества по биобезопасности. Председатель поблагодарил правительство Республики Кореи от имени Рабочей группы II за его щедрый вклад и подчеркнул важность создания потенциала для использования Механизма посредничества по биобезопасности.

54. С заявлениями также выступили представители Организации экономического сотрудничества и развития и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

55. С дополнительным заявлением выступил представитель Эконексус и ЭКОРОПА.

56. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения, составленный с учетом вопросов, поднятых в ходе обсуждения, для его рассмотрения Рабочей группой.

57. На своем 4-м заседании 1 октября 2014 года Рабочая группа изучила проект решения о функционировании и деятельности механизма посредничества по биобезопасности. Представитель

секретариата разъяснил разницу в требованиях к регистрации информации в МПБ в соответствии со статьями 7 - 10 и со статьей 11 Протокола. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Колумбии, Мавритании, Малайзии, Мексики, Парагвая, Республики Кореи, Уганды и Филиппин.

58. На своем 5-м заседании 2 октября 2014 года Рабочая группа утвердила проект решения для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.3.

59. Рабочая группа возобновила рассмотрение этого пункта повестки дня на своем 6-м заседании 3 октября 2014 года. Представитель Республики Кореи заявил, что его правительство предложило проводить ежегодные семинары по МПБ в период до 2020 года через посредство Корейской инициативы по созданию потенциала в области биобезопасности. Председатель еще раз поблагодарила правительство Республики Кореи от имени Рабочей группы II за его щедрое предложение, подчеркнув важность создания потенциала для использования Механизма посредничества по биобезопасности.

60. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.3 и приняла его в качестве решения BS-VII/2. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### **Пункт 6 повестки дня. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами**

61. Пункт 6 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 29 сентября 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря по вопросам, связанным с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/4/Rev.1).

62. Представитель ГЭФ сообщил о поддержке, оказываемой осуществлению Протокола. ГЭФ финансировал в течение отчетного периода с 1 июля 2012 года до 30 июня 2014 года три страновых проекта, один региональный проект и один глобальный проект. Глобальный проект осуществлялся в соответствии с решением пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в котором содержался призыв к ГЭФ расширять поддержку, оказываемую созданию потенциала для обеспечения эффективного участия в МПБ всех Сторон Протокола, имеющих право на получение помощи. Общая сумма программной поддержки составила в течение всего периода пятого пополнения ГЭФ с 2010 по 2014 годы 16 млн долл. США плюс 28 млн долл. США мобилизованного софинансирования. Общая программная поддержка, которой страны смогли воспользоваться в период пятого пополнения ГЭФ, составила лишь 41% от общей суммы, первоначально выделенной на обеспечение биобезопасности. Стратегия в области сохранения биоразнообразия для шестого пополнения ГЭФ постоянно дает странам возможности в рамках Программы 5 приоритизировать планирование ресурсов в поддержку осуществления Протокола.

63. Было постановлено, что обсуждение этого пункта повестки дня будет проводиться в Рабочей группе I.

64. После представления пункта 6 повестки дня на 1-м пленарном заседании совещания он был рассмотрен Рабочей группой I на ее 1-м и 2-м заседаниях 30 сентября 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о вопросах, касающихся механизма финансирования и финансовых ресурсов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/4), и полный доклад, представленный секретариатом ГЭФ 12-му совещанию Конференции Сторон, о положении дел с осуществлением руководящих указаний механизму финансирования, включая указания об обеспечении биобезопасности (UNEP/CBD/COP/12/14/Add.1).

65. С заявлениями выступили представители Боливарианской Республики Венесуэлы, Бразилии, Гвинеи, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Иордании, Камбоджи, Кении, Кубы, Либерии, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Сирийской Арабской Республики, Швейцарии, Южной Африки и Японии.
66. Заявление также было сделано представителем ЮНЕП.
67. По предложению Председателя была создана группа друзей Председателя в составе представителей Боливарианской Республики Венесуэлы, Бразилии, Демократической Республики Конго, Европейского союза и его 28 государств-членов, Кубы, Либерии, Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Сирийской Арабской Республики, Швейцарии и Южной Африки для рассмотрения нерешенных вопросов в проекте решения.
68. На своем 3-м заседании 1 октября 2014 года Рабочая группа I рассмотрела пересмотренный проект решения по вопросам, касающимся механизма финансирования и финансовых ресурсов.
69. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Кении, Колумбии, Либерии (от имени Группы африканских стран), Малави, Многонационального Государства Боливии, Турции, Швейцарии и Южной Африки.
70. Рабочая группа утвердила проект решения по вопросам, касающимся механизма финансирования и финансовых ресурсов, с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.9.
71. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.9 и приняла его в качестве решения BS-VII/5. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**Пункт 7 повестки дня. Сотрудничество с другими организациями,  
конвенциями и инициативами**

72. Пункт 7 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 29 сентября 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими организациями, конвенциями и инициативами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/5).
73. С заявлениями выступили представители Демократической Республики Конго, Европейского союза и его 28 государств-членов, Иордании, Мексики и Новой Зеландии.
74. В заключение обсуждения Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект текста с учетом высказанных замечаний для его рассмотрения на совещании Сторон.
75. На своем 2-м пленарном заседании 1 октября 2014 года Совещание Сторон рассмотрело проект решения о сотрудничестве с другими организациями, конвенциями и инициативами. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гондураса, Гренады, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Иордании, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Палау и Фиджи.
76. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проекта решения с учетом всех точек зрения, высказанных в ходе обсуждения, для рассмотрения на совещании Сторон.
77. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.4) и приняла его в качестве решения BS-VII/6. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**Пункт 8 повестки дня. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах**

78. Пункт 8 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 29 сентября 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня совещанию была представлена записка об административном обеспечении Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6) и о бюджетных вопросах (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.1); записка, содержащая план организации одновременных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протоколов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.2), которая была подготовлена по данному вопросу для 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции (UNEP/CBD/COP/12/25); записка о создании вспомогательного органа по осуществлению (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.3), содержащая круг полномочий; и документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.4, содержащий доклад о функциональном обзоре секретариата.

79. Совещание прежде всего рассмотрело вопрос о функциональном обзоре секретариата. Представляя этот вопрос, Исполнительный секретарь отметил, что проведение обзора было начато в апреле 2013 года в ответ на решение Конференции Сторон. Круг полномочий был разработан совместно с ЮНЕП, и затем консультационная фирма по вопросам управления провела обзор. Окончательный доклад консультанта приведен в информационном документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/13. Кроме того, в приложении к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.4 содержится также записка, подготовленная для рассмотрения на 12-м совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/12/28). Исполнительный секретарь, отметив широкий характер функционального обзора секретариата и его важность для всех Сторон, предложил провести углубленное обсуждение этого вопроса в Рабочей группе I. Он заверил Стороны, что их мнения будут отражены в докладе о работе совещания и доведены до сведения Конференции Сторон на ее 12-м совещании.

80. После выступления Исполнительного секретаря с заявлением выступил представитель Европейского союза и его 28 государств-членов.

81. Было постановлено продолжить обсуждение этого пункта повестки дня в Рабочей группе I.

82. После представления аспекта пункта 8 повестки дня, касающегося "повышения эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней", на 1-м пленарном заседании совещания он был рассмотрен Рабочей группой I на ее 2-м заседании 30 сентября 2014 года.

83. Рабочая группа I сначала рассмотрела подпункт о предложенном плане организации одновременных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон протоколов. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об этом плане (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.2).

84. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гренады, Демократической Республики Конго, Европейского союза и его 28 государств-членов, Колумбии, Малайзии, Мексики, Нигерии, Норвегии, Перу, Сенегала, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

85. В заключение обсуждения Председатель Рабочей группы I сказал, что он подготовит проект текста по этому вопросу с учетом высказанных мнений для его рассмотрения Рабочей группой.

86. Затем Исполнительный секретарь представил документ, касающийся предлагаемого плана организации совместных совещаний. Этот план был подготовлен в соответствии с решением Конференции Сторон, в котором Исполнительному секретарю поручалось подготовить предложение о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и двух протоколов к ней для рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции, а она должна была разработать рекомендацию для рассмотрения



Конференцией Сторон на ее 12-м совещании. Подчеркнув важность организации параллельных совещаний Конвенции и протоколов к ней таким образом, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие всех Сторон, Рабочая группа поручила Исполнительному секретарю подготовить план совместной организации последовательных совещаний для его рассмотрения, кроме всего прочего, на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

87. С заявлениями выступили представители Гренады, Европейского союза и его 28 государств-членов, Иордании, Исламской Республики Иран, Колумбии, Кубы, Мексики, Новой Зеландии, Объединённой Республики Танзании, Перу, Сент-Китса и Невиса и Уругвая.

88. С заявлением также выступил представитель неправительственной организации.

89. Отметив, что в своих замечаниях несколько представителей также затронули вопрос о предлагаемом вспомогательном органе по осуществлению и его круге полномочий, Председатель сказал, что дальнейшее обсуждение предлагаемого плана организации совместных совещаний и предлагаемого вспомогательного органа по осуществлению и его круга полномочий будет проводиться в Рабочей группе I.

90. Затем Рабочая группа I рассмотрела подпункт о создании вспомогательного органа по осуществлению. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, включающая приложение с изложением круга полномочий для создания вспомогательного органа по осуществлению (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.3).

91. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гренады, Европейского союза и его 28 государств-членов, Колумбии, Либерии, Малайзии, Мексики, Нигерии, Норвегии и Южной Африки.

92. Отвечая на предложение, сделанное одной из Сторон, представитель секретариата пояснил, что круг полномочий не должен содержать ссылку на протоколы, поскольку это может поднять правовые вопросы относительно принятия решений в рамках протоколов, и предложил, что КС-ССП может вместо этого постановить, что круг полномочий применяется *mutatis mutandis*, когда Вспомогательный орган по осуществлению - в случае создания такового - будет обслуживать Протокол.

93. В заключение обсуждения Председатель Рабочей группы I сказал, что он подготовит проект текста по этому вопросу с учетом высказанных мнений для его рассмотрения Рабочей группой.

94. Затем Исполнительный секретарь представил документ по предлагаемому бюджету Протокола на двухлетний период 2015–2016 годов. Кроме повышения уровня одной штатной должности, в предлагаемый бюджет не включено никаких новых предложений об укомплектовании кадров. В нем приведены расходы на проведение ряда совещаний в течение двухлетнего периода и предусмотрено, что следующее совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, будет проведено одновременно с 13-м совещанием Конференции Сторон и совещанием Конференции Сторон, выступающим в качестве второго Совещания Сторон Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб. Сторонам было предложено обратиться к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.5, в котором приведена дополнительная подробная информация о предлагаемых мероприятиях в рамках Протокола на двухлетний период.

95. После выступления Исполнительного секретаря было постановлено создать контактную группу по бюджету под председательством г-на Спенсера Томаса (Гренада) для подробного изучения бюджета, предложенного Исполнительным секретарем.

96. Затем Рабочая группа I рассмотрела подпункт о функциональном обзоре секретариата. При рассмотрении данного подпункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад Исполнительного секретаря по этому вопросу (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.4).

97. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Мексики, Норвегии и Швейцарии.

98. Некоторые Стороны приветствовали доклад о функциональном обзоре секретариата. Одна Сторона высказала мнение, что реализацию заключений функционального обзора следует проводить прозрачным образом и в соответствии с мандатом секретариата. Другая Сторона подчеркнула, что секретариату необходимо уделять приоритетное внимание своим основным функциям, определенным в статье 24 Конвенции, но она также выразила признательность за проводимые секретариатом мероприятия по созданию потенциала, в том числе оказание содействия осуществлению посредством активного сотрудничества с другими организациями. Некоторые Стороны выразили разочарование тем, что функциональный обзор не был завершен и что он, по их мнению, не был сосредоточен на элементах, которые позволили бы принимать решения по обновлению структуры и градации должностей.

99. На своем 5-м заседании 2 октября 2014 года Рабочая группа I изучила проект решения, представленный Председателем Рабочей группы, о подпункте касательно предложенного плана организации одновременных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон протоколов, и подпункте о создании вспомогательного органа по осуществлению.

100. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Колумбии, Либерии (от имени Группы африканских стран), Мексики и Сенегала.

101. Рабочая группа утвердила проект решения о докладе Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах: повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.15.

102. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.15 и приняла его в качестве решения BS-VII/7. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

### **III. СПЕЦИАЛЬНАЯ СЕССИЯ**

#### **Пункт 9 повестки дня. Специальная сессия по вопросу осуществления**

103. Пункт 9 повестки дня был рассмотрен на 2-м пленарном заседании совещания 29 сентября 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня совещанию был представлен сводный доклад об опыте, проблемах и полезных выводах касательно включения тематики биобезопасности в соответствующие национальные планы и программы и о потенциальных стратегиях преодоления трудностей, выявленных на основе итогов сетевых обсуждений и других источников информации (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/7). Сессия проводилась под председательством г-на Хо Мин Янга, директора Корейского механизма посредничества по биобезопасности при Корейском научно-исследовательском институте бионауки и биотехнологии. Она состояла из выступлений экспертов, сессии вопросов и ответов и общей дискуссии.

104. Доклад о специальной сессии по вопросу осуществления Картахенского протокола, включая резюме групповых докладов, периода вопросов и ответов и общей дискуссии, приведен в приложении II к настоящему докладу.

#### **IV. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ПРЕДЫДУЩИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

##### **Пункт 10 повестки дня. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация ЖИО (статья 18)**

105. Пункт 10 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 1-м заседании 30 сентября 2014 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе было представлено обобщение информации, представленной Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, которое Исполнительный секретарь подготовил в соответствии с вышеупомянутым решением (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/8), записка об изучении потенциальных пробелов и несоответствий в стандартах, относящихся к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов (статья 18) (UNEP/CBD/COP-MOP/7/8/Add.1), и информационный документ с обобщением информации, собранной в ходе осуществления пункта 4 решения BS-III/10, а также осуществления решения BS-V/8 (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/2).

106. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата указал, что на совещании предстоит обсудить два аспекта статьи 18: идентификацию грузов ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (пункт 2 а); и стандарты, касающиеся обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО (пункт 3). В разделе III документа UNEP/CBD/COP-MOP/7/8 приведены некоторые элементы для проекта решения касательно пункта 2 а) статьи 18 для их рассмотрения Рабочей группой. В разделе II документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/8/Add.1 приводится изучение результатов ранее проведенного анализа информации о стандартах, а в разделе III содержатся дополнительные предлагаемые элементы для проекта решения касательно пункта 3 статьи 18. В последнем элементе предлагается проведение обзора данного вопроса на девятом совещании КС-ССП с учетом итогов третьей оценки и обзора эффективности Протокола и промежуточного обзора Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов, приведенного в решении BS-V/16.

107. С заявлениями выступили представители Аргентины, Беларуси, Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Канады, Катара, Китая, Колумбии, Мавритании, Малайзии, Мексики, Многонационального государства Боливии, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Перу, Республики Кореи, Республики Молдова, Судана, Таиланда, Уганды (от имени Группы африканских государств), Уругвая, Филиппин, Эквадора, Южной Африки и Японии.

108. С заявлениями также выступили представители Эконексус и ЭКОРОПА и Международной коалиции по торговле зерном.

109. Рабочая группа продолжила рассмотрение этого пункта повестки дня на своем 2-м заседании 30 сентября 2014 года.

110. С дополнительным заявлением выступил представитель Европейского союза и его 28 государств-членов, которое было поддержано представителями Колумбии, Парагвая, Филиппин и Японии.

111. Председатель сказала, что она подготовит проект решения с учетом вопросов, поднятых в ходе обсуждения, для его изучения Рабочей группой.

112. На своем 4-м заседании 1 октября 2014 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения об обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Китая, Мавритании, Мексики, Парагвая, Перу, Уганды и Филиппин.

113. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.2.

114. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.2 и приняла его в качестве решения BS-VII/8 (см. приложение I к настоящему докладу).

**Пункт 11 повестки дня. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб**

115. Пункт 11 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 1-м заседании 30 сентября 2014 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад о ходе работы по осуществлению Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб к Картахенскому протоколу по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/9).

116. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что при поддержке правительства Японии были проведены семинары для повышения осведомленности о целях Дополнительного протокола, чтобы ускорить его вступление в силу. В решении BS-VI/11 Исполнительному секретарю было поручено продолжать поощрение организаций, таких как ЮНЕП и Международный союз охраны природы, к разработке пояснительного руководства по Дополнительному протоколу.

117. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бурунди, Гренады, Демократической Республики Конго, Египта, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Иордании, Камеруна, Кении, Колумбии, Коморских Островов, Кубы, Либерии (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мали, Мексики, Намибии, Нигера, Нигерии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Сальвадора, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Судана, Таиланда, Турции, Уганды, Уругвая и Экватора.

118. Представитель секретариата вновь подтвердил, что ратификация Дополнительного протокола и присоединение к нему не повлекут за собой, как ожидается, дополнительного финансового бремени, организационных механизмов или совещаний. Когда Дополнительный протокол вступит в силу, вопросы, связанные с его осуществлением, будут рассматриваться на будущих совещаниях КС-ССП, на которых решения будут принимать только Стороны Дополнительного протокола.

119. На своем 3-м заседании 1 октября 2014 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения о Нагойско-Куала-Лумпурском дополнительном протоколе об ответственности и возмещении за ущерб к Картахенскому протоколу по биобезопасности, представленный Председателем Рабочей группы.

120. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гвинеи, Египта, Европейского союза и его 28 государств-членов, Замбии, Катара, Кении, Колумбии, Либерии (от имени Группы африканских стран), Палау, Сальвадора, Сенегала, Сент-Люсии, Турции, Фиджи и Японии.

121. Рабочая группа утвердила проект решения о Нагойско-Куала-Лумпурском дополнительном протоколе об ответственности и возмещении за ущерб к Картахенскому протоколу по биобезопасности с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию.

122. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.6 и приняла его в качестве решения BS-VII/11 (см. приложение I к настоящему докладу).

**Пункт 12 повестки дня. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)**

123. Пункт 12 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 2-м заседании 30 сентября 2014 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об оценке рисков и регулировании рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/10/Rev.1) и доклады о работе онлайн-форума открытого состава для экспертов по оценке рисков и регулированию рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/10/Add.1) и Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/10/Add.2), а также информационные документы об анализе результатов тестирования Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (UNEP/CBD/COP-MOP/7/INF/3); обобщение предложений по усовершенствованию Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (UNEP/CBD/COP-MOP/7/INF/4); обзор положения дел с осуществлением оперативных целей 1.3, 1.4 и 2.2 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/COP-MOP/7/INF/5); и пересмотренное Учебное пособие по оценке рисков в отношении живых измененных организмов (UNEP/CBD/COP-MOP/7/INF/6).

124. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата привлек внимание к информации, приведенной в записке Исполнительного секретаря. Данный пункт повестки дня включает четыре основных аспекта: тестирование Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов и возможные способы дальнейшего обновления Руководства; разработку пакета для согласования Руководства и Учебного пособия; разработку дальнейших руководящих указаний по конкретным темам оценки рисков, отобранных на основе указанных Сторонами приоритетов и потребностей, и в целях дальнейшего продвижения к осуществлению оперативных целей 1.3 и 1.4 Стратегического плана и предусмотренных в нем итогов; и идентификацию ЖИО, которые могут или вряд ли будут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия. Рабочей группе было предложено изучить предлагаемые элементы проекта решения, приведенные в разделе VII документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/10/Rev.1.

125. Председатель Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков (СГТЭ) г-н Гельмут Гаугич (Австрия) представил доклад о работе Группы и ее результатах.

126. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи-Биссау, Гондураса, Гренады, Доминиканской Республики, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Камбоджи, Катара, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Мавритании (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Республики Молдова, Таиланда, Турции, Филиппин, Южной Африки и Японии.

127. Представитель секретариата ответил на вопрос, заданный представителем Мексики.

128. С заявлениями также выступили представители Европейской сети ученых за социальную и экологическую ответственность, Федерации немецких ученых и Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.

129. По предложению Председателя была создана контактная группа для решения неурегулированных вопросов под председательством господина Гельмута Гаугича.

130. С дополнительным заявлением выступил представитель Эквадора.

131. На своем 3-м заседании 1 октября 2014 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Гаугича, председателя контактной группы, о результатах работы.

132. На своем 5-м заседании 2 октября 2014 года Рабочая группа заслушала окончательный доклад г-на Гаугича, председателя контактной группы.

133. Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения об оценке рисков и регулировании рисков, который был распространен после консультаций в контактной группе. С заявлениями выступили представители Гондураса, Исламской Республики Иран и Филиппин.

134. Представитель Исламской Республики Иран выразил надежду на то, что дух компромисса, проявленный в ходе работы контактной группы, найдет отражение в работе СГТЭ, содействуя обсуждениям на восьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и позволяя избегать дальнейших проблем в процессе утверждения Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов.

135. Представитель Мексики вновь подтвердил предложение своего правительства организовать у себя в стране очное совещание СГТЭ в следующий межсессионный период для оказания поддержки и содействия прогрессу. Представитель Бразилии вновь подтвердил, что его правительство заинтересовано в организации у себя в стране очного совещания СГТЭ в межсессионный период в случае возникновения такой необходимости. Председатель поблагодарил правительства Мексики и Бразилии от имени Рабочей группы II за их щедрое предложение.

136. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.13.

137. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.13 и приняла его в качестве решения BS-VII/12 (см. приложение I к настоящему докладу).

#### **Пункт 13 повестки дня. Социально-экономические соображения (статья 26)**

138. Пункт 13 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 2-м заседании 30 сентября 2014 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о социально-экономических соображениях (статья 26) (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/11/Rev.1), в которой был приведен доклад Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по вопросам социально-экономических соображений.

139. Представляя этот пункт повестки дня, г-н Андреас Хайсенбергер, сопредседатель СГТЭ, напомнил, что мандат Группы заключался в изучении итогов работы онлайн-дискуссионной группы и онлайн-региональных конференций в режиме реального времени и глобального обзора информации, составленного секретариатом для прояснения концепции социально-экономических соображений в контексте Картахенского протокола. Группа определила элементы структуры и систему классификации социально-экономических соображений, включающих экономические, социальные, экологические, культурные, традиционные, религиозные и этические аспекты. Вопросы охраны здоровья человека, возникающие в связи с воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, должны также быть частью социально-экономических соображений, если они не рассматриваются уже в рамках оценки рисков.

140. Рабочей группе было предложено изучить доклад СГТЭ и принять решение о продлении ее работы для разработки предусмотренных руководящих указаний; поручить Исполнительному секретарю продолжать созыв сетевых дискуссионных групп и обобщить информацию о политиках, законах, нормативных положениях и руководящих указаниях, содержащих определения социально-экономических соображений, и об их практическом применении в процессе принятия решений; поручить Исполнительному секретарю заказать исследование по теме международных соглашений, которые могли бы иметь отношение к социально-экономическим соображениям; и предложить ГЭФ и другим донорам изучить вопрос об оказании поддержки реализации мероприятий по созданию потенциала в этой области.

141. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Кении, Либерии (от имени

Группы африканских стран), Мадагаскара, Малайзии, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Сальвадора, Турции, Филиппин, Южной Африки и Японии.

142. Заявления были сделаны также от имени Сети третьего мира, Африканского центра по биобезопасности, ЭКОРОПА и Гражданской сети Японии за устойчивое производство продовольствия и ведение сельского хозяйства, Института София Агробиотек и Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.

143. В заключение дискуссии Председатель Рабочей группы I сказал, что он подготовит проект текста с учетом высказанных мнений для его рассмотрения Рабочей группой.

144. На своем 3-м заседании 1 октября 2014 года Рабочая группа I изучила проект решения о социально-экономических соображениях, представленный Председателем Рабочей группы.

145. С заявлениями выступили представители Бразилии, Колумбии, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Исламской Республики Иран, Либерии (от имени Группы африканских стран), Мексики, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Парагвая, Перу, Турции и Южной Африки.

146. По предложению Председателя было постановлено создать контактную группу по вопросу социально-экономических соображений, функции сопредседателей которой будут выполнять г-н Андреас Хайсенбергер (Австрия) и г-жа Ранджини Уорриер (Индия), для решения вопросов, все еще находящихся в процессе рассмотрения.

147. На своем 6-м заседании 3 октября 2014 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Хайсенбергера, сопредседателя контактной группы. Она рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения о социально-экономических соображениях, представленных г-ном Хайсенбергером.

148. Представитель Бразилии предложил помочь с заказом исследования, о котором говорится в пункте 5 d) проекта решения.

149. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Иордании, Исламской Республики Иран, Камбоджи, Либерии (от имени Группы африканских стран), Мавритании, Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Нигера, Парагвая, Республики Молдова (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Сальвадора и Судана.

150. Представитель Парагвая попросил отразить в докладе следующее заявление:

"Его делегация выступает против включения оперативного пункта 5 d), так как запрошенное исследование не имеет действительной ценности. Следует четко указать, что результаты исследования не будут носить обязательного или обязывающего характера".

151. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о социально-экономических соображениях с внесенными в него поправками для передачи пленарному заседанию.

152. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.14 и приняла его в качестве решения BS-VII/13 (см. приложение I к настоящему докладу).

#### **Пункт 14 повестки дня. Мониторинг и отчетность (статья 33)**

153. Пункт 14 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 2-м заседании 30 сентября 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о мониторинге и отчетности (статья 33) (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/12) и информационный документ о результатах обзора, проведенного с целью сбора

информации, соответствующей индикаторам в Стратегическом плане (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/10).

154. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил, что на сегодняшний день Стороны представили промежуточный доклад и два национальных доклада и что в решении BS-V/14 Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному секретарю рассмотреть вопрос о корректировке формы представления третьего и последующих национальных докладов, ограничив тематику докладов: а) вопросами, которые предусматривают регулярное обновление информации; и б) вопросами касательно приоритетных областей, относящимися к отчетному периоду, которые обозначены в Стратегическом плане и в программе работы и определены Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Кроме того, в решении BS-VI/14 Исполнительному секретарю было поручено обновить форму представления отчетности на основе опыта, накопленного в ходе анализа вторых национальных докладов, рекомендаций Комитета по соблюдению и отзывов, полученных от Сторон. В этом же решении Исполнительному секретарю было поручено представить пересмотренную форму для ее изучения на седьмом совещании Сторон Протокола. И наконец, в решении BS-VI/15 Исполнительному секретарю было поручено провести специализированное обследование для сбора информации, соответствующей индикаторам в Стратегическом плане для Протокола, которая не может быть получена из вторых национальных докладов или посредством других существующих механизмов, провести обзор информации, собранной в ходе обследования, и распространить результаты среди Сторон до их седьмого совещания, что и было выполнено посредством уведомлений и МПБ. Затем представитель секретариата кратко изложил общие принципы, которые применялись при разработке формы для третьего национального доклада. В заключение он высказал мнение, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает настоятельно рекомендовать ГЭФ выделить финансовые ресурсы для оказания Сторонам содействия в подготовке их третьих национальных докладов.

155. С заявлениями выступили представители Бурунди, Гвинеи, Демократической Республики Конго, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Индонезии, Либерии, Малайзии, Мексики, Нигерии, Объединенной Республики Танзании и Японии.

156. С заявлением также выступил представитель ЮНЕП.

157. По завершении обсуждений Председатель Рабочей группы I сказал, что он подготовит проект текста с учетом высказанных мнений для его рассмотрения Рабочей группой.

158. На своем 4-м заседании 2 октября 2014 года Рабочая группа I изучила проект решения о мониторинге и отчетности, представленный Председателем Рабочей группы.

159. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Колумбии, Либерии (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Норвегии и Парагвая.

160. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него поправками для передачи пленарному заседанию.

161. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.7 и приняла его в качестве решения BS-VII/14 (см. приложение I к настоящему докладу).

#### **Пункт 15 повестки дня. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35)**

162. Пункт 15 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 2-м заседании 30 сентября 2014 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об оценке и обзоре эффективности Протокола (статья 35) (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/13).



163. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил, что, как определено в решении BS-VI/15, анализ состояния осуществления основных элементов Протокола будет взят за исходный уровень для измерения его эффективности и оценки осуществления стратегического плана, принятого на пятом совещании КС-ССП. В этом решении секретариату также было поручено провести обследование с целью сбора информации об индикаторах, включенных в стратегический план, провести обзор собранной информации и представить результаты на седьмом совещании КС-ССП. В решении BS-VI/3 КС-ССП приняла новую структуру и план действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола. Требуемая информация была получена из национальных докладов и Механизма посредничества по биобезопасности и была затем проанализирована секретариатом с последующей ее оценкой технической группой.

164. С заявлениями выступили представители Бразилии, Демократической Республики Конго, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Исламской Республики Иран, Кении, Мексики, Южной Африки и Японии.

165. С заявлением также выступил представитель Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.

166. По завершении обсуждений Председатель Рабочей группы I сказал, что он подготовит проект текста с учетом высказанных мнений для его рассмотрения Рабочей группой.

167. На своем 4-м заседании 2 октября 2014 года Рабочая группа I изучила проект решения об оценке и обзоре эффективности Протокола, представленный Председателем Рабочей группы.

168. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Кении, Малайзии, Мексики, Народно-Демократической Республики Конго, Судана и Южной Африки.

169. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него поправками для передачи пленарному заседанию.

170. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.8 и приняла его в качестве решения BS-VII/3 (см. приложение I к настоящему докладу).

#### **Пункт 16 повестки дня. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17)**

171. Пункт 16 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 3-м заседании 1 октября 2014 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о непреднамеренных трансграничных перемещениях и чрезвычайных мерах (статья 17) (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/14) и в качестве информационных документов резюме результатов обзора положения дел с осуществлением оперативных целей 1.6, 1.8 и 2.3 Стратегического плана для Картахенского протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/7); доклад о работе семинара для Сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов, проводившегося в Испре (Италия) 25-27 ноября 2013 года (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/8); и резюме онлайн-дискуссий, проводившихся в рамках Сети в межсессионный период (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/9).

172. Представляя данный пункт повести дня, представитель секретариата привлекла внимание к информации, приведенной в записке Исполнительного секретаря. В разделе II содержится обобщение мнений, представленных Сторонами, другим правительствами и соответствующими организациями о проблемах и опыте и о сфере применения возможного руководства или инструментов, которые могли бы облегчать принятие надлежащих мер реагирования на непреднамеренные трансграничные перемещения ЖИО. В разделе III представлено текущее положение дел с осуществлением положений, касающихся непреднамеренных трансграничных

перемещений и чрезвычайных мер, включая обнаружение и идентификацию ЖИО, в соответствии с соответствующими оперативными целями Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов. В разделе IV приводится анализ основных итогов работы Сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов, имеющих отношение к разработке технических инструментов и руководств в помощь принятию надлежащих мер реагирования на непреднамеренные трансграничные перемещения ЖИО. В разделе V приводится резюме мероприятий секретариата по налаживанию сотрудничества с соответствующими организациями в целях создания потенциала, передачи технологии и обмена информацией, необходимых для обнаружения и идентификации ЖИО.

173. Она напомнила, что на 1-м пленарном заседании совещания Председатель КС-ССП попросил Рабочую группу обсудить рекомендацию Комитета по соблюдению о том, что КС-ССП могла бы принять решение в контексте оперативной цели 1.8 Стратегического плана о выработке руководящих указаний относительно того, что представляют собой непреднамеренные трансграничные перемещения в отличие от незаконных трансграничных перемещений и о необходимых последующих мерах на случай таких трансграничных перемещений. Рабочей группе было предложено рассмотреть предложенные элементы проекта решения, приведенные в разделе VI документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/14.

174. С заявлениями выступили представители Аргентины, Беларуси, Бразилии, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Египта, Индии, Исламской Республики Иран, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Мавритании (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мексики, Многонационального государства Боливии, Нигера, Новой Зеландии, Перу, Республики Кореи, Республики Молдова, Сенегала, Таиланда, Филиппин, Эквадора, Сальвадора, Южной Африки и Японии.

175. С заявлениями также выступили представители ЭКОРОПА (от имени организаций гражданского общества) и Международной службы по сбору материалов об использовании биотехнологии в сельском хозяйстве.

176. С дополнительным заявлением выступил представитель Многонационального государства Боливии, поддержав заявление представителя ЭКОРОПА.

177. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для его рассмотрения Рабочей группой.

178. На своем 5-м заседании 2 октября 2014 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения о непреднамеренных трансграничных перемещениях и чрезвычайных мерах (статья 17).

179. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Канады, Кении, Китая, Сальвадора, Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Перу, Уганды и Филиппин.

180. Рабочая группа приняла проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию.

181. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.11 и приняла его в качестве решения BS-VII/10 (см. приложение I к настоящему докладу).

#### **Пункт 17 повестки дня.**

#### **Использование живых измененных организмов в замкнутых системах**

182. Пункт 17 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 3-м заседании 1 октября 2014 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена

записка Исполнительного секретаря об использовании живых измененных организмов в замкнутых системах (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/15).

183. Внося данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата привлек внимание к информации, приведенной в записке Исполнительного секретаря, раздел II которой служит вводной частью к этому пункту повестки дня. В разделе III приводится краткий обзор выполнения Сторонами положений об использовании живых измененных организмов в замкнутых системах на национальном уровне. В некоторых Сторонах существуют детально разработанные процедуры импорта ЖИО для использования в замкнутых системах, тогда как в соответствующих нормативных положениях и/или руководящих указаниях других Сторон подробные положения отсутствуют. Некоторые Стороны отметили необходимость в руководстве по способам выполнения положений об использовании в замкнутых системах и в проведении мероприятий по созданию потенциала в поддержку выполнения их регулятивных требований. Дополнительная информация о положении дел с осуществлением мер по использованию в замкнутых системах приведена в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/INF/7. Рабочей группе было предложено изучить элементы проекта решения, приведенные в разделе III документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/15.

184. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гватемалы, Гондураса, Европейского союза и его 28 государств-членов, Исламской Республики Иран, Колумбии, Кубы, Мексики, Многонационального государства Боливии, Таиланда, Уганды (от имени Группы африканских стран), Филиппин и Японии.

185. С заявлением также выступил представитель Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.

186. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст, включающий вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для его рассмотрения Рабочей группой.

187. На своем 5-м заседании 2 октября 2014 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант проекта решения об использовании живых измененных организмов в замкнутых системах.

188. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов и Исламской Республики Иран.

189. Рабочая группа приняла проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию.

190. На 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, изучила проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.12 и приняла его в качестве решения BS-VII/4 (см. приложение I к настоящему докладу).

## V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

### Пункт 18 повестки дня. Прочие вопросы

191. Делегаты совещания не поднимали никаких прочих вопросов.

### Пункт повестки дня 19. Сроки и место проведения восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности

192. На 3-м пленарном заседании совещания Стороны Протокола постановили, что их восьмое совещание будет проводиться совместно с 13-м совещанием Конференции Сторон Конвенции, сроки проведения которого будут определены Конференцией Сторон на ее предстоящем 12-м совещании.

193. Председатель сказал, что он осведомлен о предложении Мексики принять у себя в стране следующее совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и следующее совещание Конференции Сторон, и он поблагодарил Мексику за ее щедрое предложение.

**Пункт 20 повестки дня. Принятие доклада**

194. Настоящий доклад был принят на 4-м пленарном заседании совещания 3 октября 2014 года на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.1), и докладов Рабочей группы I и Рабочей группы II (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/L.1/Add.1 и 2).

**Пункт 21 повестки дня. Закрытие совещания**

195. Исполнительный секретарь поздравил Стороны с большой проделанной работой и с проявленным духом компромисса в ходе совещания, способствовавшими осуществлению Картахенского протокола, что не только гарантирует биобезопасность, но вносит также вклад в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии. Принятые решения определяют курс на сотрудничество в последующие два года. Он приветствовал предложение правительства Республики Кореи учредить Корейскую инициативу по созданию потенциала в области биобезопасности, наглядно демонстрирующую тот тип решимости и энергии, которые необходимы для достижения целей Стратегического плана для Протокола. Он призвал Стороны ратифицировать Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб, если они еще не сделали этого. В ходе совещания Стороны приступили к обсуждению способов повышения эффективности Конвенции и протоколов к ней. Гибкость, проявленная Сторонами в ходе этих дискуссий, повысит эффективность и приведет к более комплексному осуществлению Конвенции и протоколов к ней. Он поблагодарил правительство Республики Кореи за подготовку и проведение совещания, и в частности министерства окружающей среды и торговли, промышленности и энергетики.

196. Представители Грузии (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Европейского союза и его 28 государств-членов, Мавритании (от имени Группы африканских стран), Перу (от имени Группы латиноамериканских и карибских стран) и Фиджи (от имени Азиатско-Тихоокеанской группы стран) поблагодарили всех тех, кто обеспечил успешное проведение совещания, и выразили благодарность народу и правительству Республики Кореи за проявленное ими гостеприимство.

197. Представитель Республики Кореи поздравил Стороны с успешно прошедшим совещанием и приветствовал дух компромисса, позволивший добиться успеха. Его страна с удовольствием принимала у себя седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола.

198. Заявления были сделаны от имени Сети стран третьего мира, Гражданской сети Кореи по КС-ССП-7, Гражданской сети Японии за устойчивое производство продовольствия и ведение сельского хозяйства, Африканского центра биобезопасности, ЭКОРОПА, Федерации немецких ученых, Эконексус и Европейской сети ученых за социальную экологическую ответственность.

199. Председатель поблагодарил Исполнительного секретаря и его штат за проделанную большую работу и поблагодарил делегатов за участие в работе совещания. Он отметил, что на седьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, был достигнут значительный прогресс на пути осуществления Картахенского протокола, главным образом благодаря духу сотрудничества, царившему на совещании. После 12-го совещания Конференции Сторон и первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, страны смогут начать подготовительную работу к восьмому совещанию Сторон Протокола.

200. После обычного обмена любезностями Председатель объявил седьмое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, закрытым в 17:30 в пятницу, 3 октября 2014 года.

## Приложение I

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СЕДЬМЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН,  
ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

<i>Номер</i>	<i>Название</i> .....	<i>Страница</i>
BS-VII/1.	Соблюдение .....	31
BS-VII/2.	Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности .....	33
BS-VII/3.	Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35).....	35
BS-VII/4.	Использование живых измененных организмов в замкнутых системах .....	40
BS-VII/5.	Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами .....	41
BS-VII/6.	Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами .....	45
BS-VII/7.	Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола ...	46
BS-VII/8.	Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18) .....	57
BS-VII/9.	Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и бюджетных вопросах: повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней .....	58
BS-VII/10.	Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17) .....	61
BS-VII/11.	Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб .....	62
BS-VII/12.	Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).....	63
BS-VII/13.	Социально-экономические соображения.....	66
BS-VII/14.	Мониторинг и оценка (статья 33) .....	68

**BS-VII/1. Соблюдение**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*приветствуя мероприятия, проведенные Комитетом по соблюдению в последний двухлетний период в соответствии с его вспомогательной ролью в осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности, о которых сообщается в докладах о работе его 10-го и 11-го совещаний<sup>1</sup>,*

*принимая к сведению рекомендации Комитета по соблюдению, приведенные в приложении к его докладу<sup>1</sup>,*

1. *призывает* Стороны, когда они представляют в Механизм посредничества по биобезопасности информацию, требуемую в рамках Протокола, загружая фактические документы, содержащие информацию, или в тех случаях, когда они приводят ссылку на веб-сайт для доступа к документу, обеспечивать функциональность и актуальность ссылки и легкодоступность информации;

2. *также призывает* Стороны обеспечивать, чтобы информация, которую они представляют в Механизм посредничества по биобезопасности, была актуальной и согласованной с их национальными докладами;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным и региональным организациям организовывать или поддерживать инициативы по созданию потенциала, нацеленные на оказание содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой в использовании Механизма посредничества по биобезопасности и в создании структур, которые позволят им представлять согласованную, обновленную и полную информацию через посредство Механизма посредничества по биобезопасности и своих национальных докладов и обеспечат Сторонам, являющимся развивающимися странами, доступ к надлежащим технологиям для активного участия в сетевых мероприятиях;

4. *призывает* Стороны, испытывающие трудности в соблюдении одного или более из своих обязательств в рамках Протокола, обращаться за содействием в Комитет по соблюдению или в секретариат (в зависимости от случая) в таких областях, как представление информации в Механизм посредничества и разработка или обновление национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

5. *призывает* Стороны осуществлять требования, предусмотренные в статье 23 Протокола, в рамках механизма, соответствующего их национальным обстоятельствам, который мог бы обеспечивать включение аспектов осведомления, просвещения и участия общественности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, в более широкую национальную структуру для установления связи, просвещения и осведомленности общественности или в их усилия по выполнению целевой задачи 1 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и с учетом соответствующих элементов

---

<sup>1</sup> (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/2).

программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности, принятой в решении BS-V/13;

6. *призывает* Стороны эффективно использовать различные инструменты, материалы и механизмы, распространяемые секретариатом и другими субъектами, включая онлайн-форум и онлайн-региональные сети, созданные через Механизм посредничества по биобезопасности, для обмена информацией, опытом и полезными выводами, накопленными в процессе выполнения обязательств в рамках статьи 23 Протокола.



## **BS-VII/2.      Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*изучив* общее функционирование Механизма посредничества по биобезопасности, текущее осуществление его программы работы и доклад о результатах достижения целей Стратегического плана<sup>2</sup>,

*приветствуя* усовершенствование центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности,

*с одобрением отмечая* как проект МПБ II Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде - Глобального экологического фонда, так и работу секретариата по оказанию помощи Сторонам в использовании Механизма посредничества по биобезопасности в межсессионный период,

*вновь подтверждая* необходимость создания потенциала для использования Механизма посредничества по биобезопасности,

1.     *порукает* Исполнительному секретарю:

a)     содействовать взаимообщению для целей редактирования и обновления записей, представленных Сторонами в Механизм посредничества по биобезопасности;

b)     продолжать развивать Механизм посредничества по биобезопасности, уделяя должное внимание потребностям его пользователей и особенно мероприятиям по гармонизации мониторинга живых измененных организмов и создания потенциала для него, например через сеть лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов;

c)     продолжать сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности, включая базы данных и платформы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другие механизмы посредничества Конвенции и Организации экономического сотрудничества и развития;

d)     усовершенствовать поисковые интерфейсы Механизма посредничества по биобезопасности таким образом, который позволяет производить группирование результатов по тематическим областям;

e)     завершить перевод всех решений Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций;

f)     продолжать развитие онлайн-форумов ввиду их эффективности в плане создания потенциала для эксплуатации Механизма посредничества по биобезопасности;

2.     *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам:

a)     сообщить своим представителям на других международных форумах о возможности электронного извлечения всех данных, зарегистрированных в Механизме посредничества по биобезопасности, с целью их распространения на других соответствующих веб-сайтах;

---

<sup>2</sup> Раздел II в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/3.

b) регистрировать в Механизме посредничества по биобезопасности все свои окончательные решения о первом преднамеренном трансграничном перемещении живых измененных организмов для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта и соответствующие оценки риска согласно положениям Протокола, обращая особое внимание на первое преднамеренное трансграничное перемещение живых измененных организмов, предназначенных для полевых испытаний, так как данная категория недопредставлена в настоящее время в Механизме посредничества по биобезопасности, учитывая при этом пункт 1 а) решения BS-V/2;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным и региональным организациям:

a) организовывать или поддерживать инициативы для оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, во внедрении структур, которые позволят им представлять согласованную, обновленную и полную информацию через Механизм посредничества по биобезопасности и свои национальные доклады;

b) обеспечивать финансирование и в максимально возможной степени укреплять и расширять скоординированным образом инициативы в целях преодоления преград, с которыми сталкиваются Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой в выполнении своих обязательств в рамках статьи 20 Протокола, включая создание потенциала, профподготовку и развитие инфраструктуры, необходимые для оказания помощи с извлечением и представлением информации в Механизме посредничества по биобезопасности, учитывая при этом пункт 10 решения BS-V/2;

4. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде при осуществлении ею проекта МПБ III:

a) продолжить разработку руководящих указаний по использованию Механизма посредничества по биобезопасности, уделив в них особое внимание i) сотрудникам таможенных и пограничных служб и ii) стимулированию осведомления, просвещения и участия общественности;

b) содействовать в максимально возможной степени региональному взаимодействию со Сторонами, которые участвовали в проекте МБП II;

5. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другим учреждениям-исполнителям Глобального экологического фонда приступить к оценке будущих потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами, касательно использования Механизма посредничества по биобезопасности, учитывая потребности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, с целью скорейшего представления в Глобальный экологический фонд предложений по новым проектам создания потенциала или компонентам проектов, адаптированных к национальным и региональным потребностям в связи с осуществлением Картахенского протокола по биобезопасности;

6. *предлагает* Сторонам при консультациях с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими учреждениями-исполнителями Глобального экологического фонда провести оценку полезных выводов, сделанных на основе использования системы консультативной помощи, в целях создания потенциала для эффективного участия в работе Механизма посредничества по биобезопасности и возможностей использования такой системы с целью создания потенциала для эффективного участия в других механизмах посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

**BS-VII/3. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 35)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

1. *постановляет*, что:

а) третья оценка и обзор эффективности Протокола будут объединены с промежуточной оценкой Стратегического плана на восьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского Протокола;

б) в оценке следует также использовать информацию из третьих национальных докладов в качестве одного из основных источников и из Механизма посредничества по биобезопасности, и в соответствующих случаях дополнительные данные могут быть собраны посредством специализированных обследований;

2. *порукает* Исполнительному секретарю собрать, обобщить и проанализировать информацию об осуществлении Протокола, используя третьи национальные доклады в качестве основного источника, с целью внесения вклада в третью оценку и обзор Протокола, проводимые во взаимодействии с промежуточной оценкой Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов;

3. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам оказывать эффективное содействие процессу сбора данных путем своевременного завершения и представления своих национальных докладов и включения в них адекватной и исчерпывающей информации согласно соответствующим решениям о представлении национальной отчетности, и в особенности касательно сроков представления таких докладов;

4. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства размещать все обязательные данные в Механизме посредничества по биобезопасности;

5. *порукает* соответствующему вспомогательному органу, которому поручена задача по проведению обзора осуществления Протокола, в том числе вклада Контактной группы по созданию потенциала:

а) провести обзор информации, собранной и проанализированной Исполнительным секретарем, для оказания содействия проведению третьей оценки и обзора Протокола и промежуточной оценки Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов;

б) провести третью оценку и обзор эффективности Протокола с использованием ключевого набора выявленных информационных потребностей, приведенного в приложении к настоящему решению, в который группа может вносить корректировки;

с) принимать в расчет мнения представителей коренных и местных общин путем обеспечения их участия в процессе обзора;

6. представить свои выводы и рекомендации на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее восьмом совещании;

7. *порукает* Комитету по соблюдению внести вклад в третью оценку и обзор Протокола и в промежуточную оценку Стратегического плана в виде оценки положения дел с осуществлением Протокола в части достижения его целей.

*Приложение***ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ И СООТВЕТСТВУЮЩИЙ КЛЮЧЕВОЙ НАБОР  
ВЫЯВЛЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ ДЛЯ ТРЕТЬЕЙ ОЦЕНКИ И  
ОБЗОРА СОВМЕСТНО С ПРОМЕЖУТОЧНОЙ ОЦЕНКОЙ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА*****А. Охват***

*Элемент 1.* Географический охват Протокола и охват Протоколом случаев трансграничного перемещения ЖИО:

- a) число Сторон Протокола;
- b) число Сторон, назначивших национальные координационные центры;
- c) число Сторон, своевременно представляющих национальные доклады об осуществлении Протокола;
- d) число Сторон, импортирующих ЖИО из государств, не являющихся Сторонами;
- e) число Сторон, экспортирующих ЖИО в государства, не являющиеся Сторонами;
- f) число Сторон, разрабатывающих ЖИО в государственных и исследовательских центрах.

***В. Осуществление на внутригосударственном уровне основных процедур и приложений***

*Элемент 2.* В соответствии с Протоколом, процедуры ЗОС (или внутренние регламентационные базы, согласующиеся с Протоколом) созданы для трансграничного перемещения ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду:

- a) число Сторон, которые ввели законы и нормативные положения и/или административные меры по применению процедуры ЗОС;
- b) число Сторон, которые внедрили национальную регламентационную базу, согласующуюся с Протоколом, в области трансграничного перемещения ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду;
- c) число Сторон, назначивших компетентные национальные органы;
- d) число Сторон, импортирующих или экспортирующих ЖИО, в которых не введены соответствующие законы и нормативные положения, регулирующие трансграничное перемещение ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду;
- e) региональные тенденции касательно внедрения процедур ЗОС или национальных регламентационных баз, согласованных с Протоколом.

*Элемент 3.* Процедуры ЗОС (или внутренние регламентационные базы, согласованные с Протоколом) для трансграничного перемещения ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, введены в действие и функционируют:

- a) число Сторон, в которых существуют национальные организационные и административные (для принятия решений) структуры для работы с заявками на получение ЗОС;
- b) число Сторон, выделивших бюджетные средства для функционирования своего национального механизма обеспечения биобезопасности;
- c) число Сторон, располагающих постоянным персоналом для управления национальными механизмами обеспечения биобезопасности (включая работу с заявками на получение ЗОС);

- d) число Сторон, обработавших заявки на получение ЗОС и принявших решение об импорте;
- e) региональные тенденции касательно реализации и функционирования процедур ЗОС.

*Элемент 4.* Процедуры принятия решений, связанных с трансграничным перемещением живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного употребления в качестве продовольствия, корма или для переработки (ЖИО-ПКО), созданы и введены в действие:

- a) число Сторон, принявших окончательные решения о внутреннем использовании, включая реализацию на рынке, ЖИО-ПКО, которые могут подлежать трансграничному перемещению;
- b) число Сторон, в которых существует процедура принятия решений, конкретно касающихся импорта ЖИО-ПКО.

*Элемент 5.* Созданы и введены в действие процедуры оценки рисков ЖИО:

- a) число Сторон, в которых применяются руководства по оценке рисков в отношении ЖИО;
- b) число Сторон, которые провели оценку рисков в рамках процесса принятия решений о ЖИО;
- c) число Сторон, учредивших консультативный комитет или другие механизмы для проведения или анализа оценки рисков;
- d) число решений в Механизме посредничества по биобезопасности, сопровождаемых резюме оценки рисков в отношении ЖИО;
- e) число Сторон, обладающих необходимым национальным потенциалом для проведения оценки рисков;
- f) число Сторон, сообщивших об использовании приложения III к Протоколу или других руководящих указаний по оценке рисков, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сессии Сторон Протокола;
- g) региональные тенденции относительно потенциала оценки рисков.

*Элемент 6.* Созданы и введены в действие процедуры создания соответствующих мер управления рисками ЖИО и мониторинга:

- a) число Сторон, санкционировавших интродукцию ЖИО в окружающую среду и обеспечивших введение и выполнение требований и/или процедур по регулированию, контролю и устранению рисков, выявленных в ходе оценок рисков;
- b) число Сторон, располагающих возможностями выявления и определения присутствия ЖИО;
- c) региональные тенденции относительно потенциала регулирования рисков.

*Элемент 7.* Созданы и введены в действие процедуры выявления и рассмотрения случаев незаконного трансграничного перемещения ЖИО:

- a) число Сторон, располагающих национальными мерами предотвращения и штрафования незаконного трансграничного перемещения, в том числе путем регулирования транзита и использования в замкнутых системах;
- b) число Сторон, сообщивших о получении информации о случаях незаконного трансграничного перемещения ЖИО на территории или с территорий, которые находятся под их юрисдикцией;

с) число Сторон, располагающих возможностями выявления незаконного трансграничного перемещения ЖИО (например, персонал, технические ресурсы).

*Элемент 8.* Созданы и введены в действие процедуры по предотвращению, выявлению и устранению случаев непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО, включая процедуры уведомления и чрезвычайные меры:

а) число Сторон, направивших уведомления в Механизм посредничества по биобезопасности в соответствии со статьей 17 о своих контактных пунктах, занимающихся вопросами непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО;

б) число Сторон, внедривших механизм уведомления потенциально затрагиваемых государств о фактическом или потенциальном непреднамеренном трансграничном перемещении ЖИО;

с) число выявленных случаев непреднамеренных трансграничных перемещений;

д) число Сторон, внедривших механизм выявления и определения значительного неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие любого непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО.

*Элемент 9.* Созданы и внедрены соответствующие требования, связанные с требованиями Протокола по обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО:

число Сторон, имеющих требования по обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО, в соответствии со статьей 18 Протокола и соответствующими последующими решениями Конференции Сторон, выступающей в качестве Сторон Протокола, относительно:

i) использования в замкнутых системах;

ii) преднамеренной интродукции в окружающую среду;

iii) ЖИО-ПКО.

*Элемент 10.* Созданы и введены в действие процедуры по передаче необходимой информации в Механизм посредничества по биобезопасности:

а) число Сторон, распределивших обязанности по передаче информации в Механизм посредничества по биобезопасности;

б) число Сторон, внедривших системы управления информацией о биобезопасности, необходимой для осуществления Протокола.

*Элемент 11.* Реализация программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности:

а) число Сторон, осуществляющих программы или мероприятия по повышению осведомленности общественности;

б) число Сторон, обеспечивающих некоторый уровень участия общественности в процессах принятия решений о ЖИО.

### ***С. Процедуры и механизмы международного уровня***

*Элемент 12.* Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, выполняет функции руководящего органа:

а) число решений, принятых КС-ССП, которые способствуют исполнению обязательств в рамках Протокола путем разработки конкретных мер;

b) вклад специальных групп технических экспертов в выработку и осуществление политики (ряд руководящих указаний и других инструментов, принятых КС-ССП на основе работы, проделанной группами экспертов);

c) число соответствующих международных организаций, которые предоставили свои услуги и информацию для процесса Протокола.

*Элемент 13.* Эффективное осуществление Структуры и Плана действий по созданию потенциала:

a) предоставленный или полученный объем финансирования в поддержку мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности и последствия такого финансирования;

b) число Сторон, обращающихся за помощью для использования услуг экспертов из реестра экспертов, и число Сторон, фактически получающих такую помощь;

c) число Сторон, сообщивших об использовании местных экспертов для проведения или обзора оценки рисков и других мероприятий, связанных с осуществлением Протокола.

*Элемент 14.* Комитет по соблюдению функционирует:

a) Стороны поднимают в Комитете по соблюдению вопросы, касающиеся их собственного соблюдения обязательств по Протоколу;

b) Комитет по соблюдению располагает правилами процедуры принятия решений.

*Элемент 15.* Механизму посредничества по биобезопасности введен в действие и доступен:

a) число Сторон и других пользователей, имеющих доступ к Механизму посредничества по биобезопасности на регулярной основе, то есть не реже одного раза в месяц;

b) число Сторон, сообщивших о трудностях доступа к Механизму посредничества по биобезопасности или его использования;

c) степень надежности и актуальности информации в Механизме посредничества по биобезопасности.

***D. Воздействие трансграничного перемещения ЖИО на биологическое разнообразие с учетом также рисков для здоровья человека***

*Элемент 16.* Следует рассмотреть работу над целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, в контексте Конвенции о биологическом разнообразии:

число Сторон, включивших биобезопасность в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

**BS-VII/4. Использование живых измененных организмов в замкнутых системах**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола,*

1. *предлагает* Сторонам и другим правительствам представить Исполнительному секретарю информацию, инструменты, практический опыт и руководства, связанные с их существующими механизмами и требованиями касательно использования живых измененных организмов в замкнутых системах, включая любые конкретные требования к типу и уровню изоляции;

2. *порукает* Исполнительному секретарю включить раздел в Механизм посредничества по биобезопасности для представления и легкого извлечения такой информации;

3. *постановляет* изучить на своем восьмом совещании, принимая во внимание информацию, представленную в соответствии с вышеприведенным пунктом 1, выявленные Сторонами пробелы и потребности (в случае наличия таковых) в целях оказания содействия осуществлению положений Протокола об использовании живых измененных организмов в замкнутых системах.



**BS-VII/5. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на свое решение BS-VI/5,*

*отмечая доклад, представленный Советом Глобального экологического фонда Конференции Сторон на ее 12-м совещании<sup>3</sup>,*

*отмечая также решение XI/4 Конференции Сторон и рекомендацию 5/10 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции касательно обзора осуществления стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции, включая постановку целевых задач,*

**I. Поддержка, оказываемая Глобальным экологическим фондом Картахенскому протоколу по биобезопасности**

1. *с озабоченностью отмечает* низкое число проектов и суммарный объем финансирования, запрашиваемый Сторонами у Глобального экологического фонда для оказания поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности в период пятого пополнения (ГЭФ-5);

2. *приветствует* шестое пополнение Целевого фонда Глобального экологического фонда и *выражает признательность* странам, которые содействовали шестому пополнению;

3. *также приветствует* стратегию на период ГЭФ-6 для основной сферы деятельности, связанной с биоразнообразием<sup>4</sup>, которая включает Программу 5 по осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, и *принимает к сведению* ориентировочные программные целевые задачи для различных целей и программ основной сферы деятельности, связанной с биоразнообразием;

4. *настоятельно призывает* Стороны, имеющие право на получение помощи, приоритизировать проекты по обеспечению биобезопасности в процессе подготовки программ для своих национальных ассигнований по линии ГЭФ-6 в рамках Системы прозрачного распределения ресурсов (СПРР) с учетом своих обязательств по Картахенскому протоколу по биобезопасности, Стратегическому плану для Картахенского протокола на период 2011-2020 годов и руководящих указаний Конференции Сторон, данных механизму финансирования;

5. *призывает* Стороны изучить возможность включения мероприятий по обеспечению биобезопасности в проекты многоцелевых областей, включая предлагаемые программы "комплексных экспериментальных подходов", а также в проекты, которые будут разрабатываться в рамках других программ основной сферы деятельности, связанной с биоразнообразием;

6. *также призывает* Стороны сотрудничать на региональном и субрегиональном уровнях и обращаться в Глобальный экологический фонд за поддержкой для реализации

---

<sup>3</sup> UNEP/CBD/COP/12/14/Add.1.

<sup>4</sup> GEF/C.46/07/Rev.01.

совместных проектов, чтобы максимизировать взаимодействие и расширять возможности рентабельного совместного использования ресурсов, информации, опыта и экспертных знаний;

7. *предлагает* Сторонам и другим правительствам участвовать в деятельности по повышению осведомленности соответствующих государственных должностных лиц (включая оперативно-координационные центры по ГЭФ) о важном значении биобезопасности и о национальных обязательствах по Картахенскому протоколу по биобезопасности для обеспечения надлежащего учета аспектов биобезопасности при программировании национальных ассигнований ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

8. *настоятельно призывает* Стороны активизировать свои усилия по улучшению доступа к финансированию для проектов в области биобезопасности по линии Глобального экологического фонда, в том числе посредством лучшей координации между национальными координационными центрами по Картахенскому протоколу, национальными координационными центрами по КБР и оперативно-координационными центрами по ГЭФ;

9. *также настоятельно призывает* Стороны сотрудничать в организации региональных семинаров в целях повышения осведомленности о Картахенском протоколе в качестве одного из инструментов устойчивого развития и о важности выполнения обязательств по Протоколу, выявления доступного местного или регионального потенциала, который может быть использован, и разработки проектов, утверждение которых будет более вероятным;

10. *далее настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам (в зависимости от случая) включать аспекты биобезопасности в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в национальные планы и программы развития и приоритизировать их в рамках этих документов;

11. *призывает* учреждения Глобального экологического фонда обеспечить выделение достаточных финансовых средств для оказания поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в разработке и осуществлении проектов в области биобезопасности;

12. *порукает* Исполнительному секретарю взаимодействовать с оперативно-координационными центрами по Глобальному экологическому фонду касательно необходимости программировать часть национальных ассигнований ГЭФ для оказания поддержки национальному осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, который является обязательным международным соглашением в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая пункт 1 решения BSVI/5 и тот факт, что Глобальный экологический фонд является механизмом финансирования Протокола;

13. *предлагает* учреждениям Глобального экологического фонда и другим соответствующим организациям организовать региональные и субрегиональные семинары для национальных координационных центров по Картахенскому протоколу и по Конвенции, оперативно-координационных центров по Глобальному экологическому фонду и соответствующих субъектов деятельности в целях укрепления их потенциала и стимулирования обмена опытом и практическими навыками касательно финансирования, выделяемого ГЭФ для реализации проектов в области биобезопасности;

## **II. Дальнейшие руководящие указания механизму финансирования**

14. *рекомендует* Конференции Сторон, когда она будет принимать свои дальнейшие руководящие указания механизму финансирования об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, предложить Глобальному экологическому фонду:

а) финансировать, учитывая накопленный опыт в процессе подготовки второго национального доклада, следующие мероприятия за счет резервных ресурсов целевых областей в рамках целевой области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для Сторон,

имеющих право на получение помощи, которые сообщили в Комитет по соблюдению о своих трудностях с соблюдением Протокола, чтобы они могли выполнять свои обязательства по представлению национальной отчетности в рамках Протокола

- i) подготовку третьих национальных докладов в рамках Картахенского протокола по биобезопасности в соответствии с пунктом 2 g) решения BS-VI/5;
  - ii) подготовку Сторонами, которые еще не сделали этого, своих первых национальных докладов в рамках Картахенского протокола по биобезопасности в соответствии с решением BS V/14;
- b) финансировать следующие мероприятия Сторон, имеющих право на получение помощи, в соответствии с Программой 5 по осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности в рамках основной сферы деятельности, связанной с биоразнообразием:
- i) внедрение национальных механизмов обеспечения биобезопасности в соответствии с пунктом 2 h) решения BS-VI/55;
  - ii) оказание поддержки реализации мероприятий по созданию потенциала в рамках тематической работы, связанной со Стратегическим планом, с учетом потребностей Сторон, имеющих право на получение помощи;
  - iii) оказание поддержки ратификации и осуществлению Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб, включая в частности поддержку созданию потенциала, обмену информацией и повышению осведомленности;
- c) изучить механизмы для:
- i) оказания поддержки обновлению и окончательному оформлению национальных механизмов обеспечения биобезопасности;
  - ii) облегчения доступа к финансированию по линии ГЭФ для реализации проектов в поддержку осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;
  - iii) повышения уровня использования финансирования ГЭФ для целей обеспечения биобезопасности;
- и представить Конференции Сторон доклад на ее 13-м совещании;
- d) в ускоренном порядке провести оценку проекта МПБ III, находящегося на стадии разработки, удовлетворив потребности в создании потенциала для использования Механизма посредничества по биобезопасности всех Сторон, имеющих право на получение помощи, которым не была еще оказана поддержка при реализации предыдущих проектов МПБ I и II Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде - Глобального экологического фонда;
- e) оказывать поддержку Сторонам в сборе национальных данных и в проведении консультаций касательно третьих национальных докладов;
- f) предоставить фонды для осуществления мероприятий по созданию потенциала, упомянутых в пункте 13 решения BS-VII/12 об оценке рисков и регулировании рисков;
- g) оказывать поддержку реализации мероприятий по созданию потенциала касательно социально-экономических соображений, как конкретно указано в пунктах 2 n) и o) решения BS-VI/5 (добавление II к решению XI/5 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии);

*Мобилизация дополнительных ресурсов*

15. *предлагает* Конференции Сторон на ее 12-м совещании принять во внимание вопрос мобилизации ресурсов для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности в ходе рассмотрения ею пункта 14 повестки дня о мобилизации ресурсов;

16. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, ускорить принятие своих национальных законов о биобезопасности, чтобы подготовить почву для обеспечения целевых финансовых ассигнований на цели биобезопасности в своих национальных бюджетах;

17. *также настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам реализовать сообразно обстоятельствам следующие стратегические меры в рамках общей структуры стратегии мобилизации ресурсов в поддержку Конвенции о биологическом разнообразии в целях мобилизации дополнительных финансовых ресурсов для осуществления Протокола:

а) включать биобезопасность в планы национального развития, такие как стратегии экономического развития и сокращения бедности, чтобы иметь возможности гарантированного получения поддержки из национального бюджета;

б) внедрять эффективные программы информирования общественности, ориентированные на ключевых сотрудников директивного уровня, парламентариев, широкую общественность и других субъектов деятельности, чтобы повышать их осведомленность о вопросах биобезопасности и придать большую видимость биобезопасности среди других национальных приоритетов;

с) укреплять возможности персонала, занятого в сфере биобезопасности, эффективно привлекать и поощрять сотрудников политических и директивных органов и должностных лиц из других секторов к пониманию важного значения биобезопасности и заручаться их поддержкой;

д) выявлять "защитников биобезопасности" для стимулирования осознания и более глубокого понимания биотехнологии и ее регулирования среди общественности и парламентариев;

е) связывать биобезопасность с вопросами национального значения и с приоритетами каждой страны, чтобы привлекать внимание сотрудников директивного уровня;

18. *порушает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов учитывать вопросы биобезопасности при оказании технической поддержки и инструктировании и создании потенциала, в том числе посредством региональных и субрегиональных семинаров, с тем чтобы помочь Сторонам определять свои потребности и пробелы в финансировании для области биобезопасности и включать биобезопасность в процесс разработки своих национальных стратегий мобилизации ресурсов для осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии.

**BS-VII/6. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола,*

*ссылаясь* на свои решения BS-II/6, BS-V/6 и BS-VI/6,

*приветствуя* информацию, приведенную Исполнительным секретарем о мероприятиях, проведенных в целях улучшения сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами<sup>5</sup>,

*также приветствуя* сотрудничество Исполнительного секретаря, кроме прочих организаций, с Всемирной торговой организацией, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международной конвенцией по защите растений, Организацией экономического сотрудничества и развития, Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам доступа к информации, участия общественности в принятии решений и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), Справочной лабораторией Европейского союза по ГМ продовольствию и кормам при Совместном научно-исследовательском центре Европейской комиссии и с Инициативой Экологическая таможня,

*подчеркивая* вклад сотрудничества и координации среди соответствующих организаций, многосторонних соглашений и инициатив в эффективное осуществление Протокола и Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011 - 2020 годов, принятого на пятом совещании Сторон Протокола, касательно в частности ключевых областей Протокола, а именно: создания потенциала, обмена информацией, обнаружения и идентификации живых измененных организмов, осведомления и участия общественности и оценки рисков,

2. *настоятельно призывает* Стороны улучшать и укреплять сотрудничество на региональном и национальном уровнях среди координационных центров по организациям, конвенциям и инициативам (в зависимости от случая), имеющим значение для осуществления Протокола по биобезопасности;

3. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов:

a) продолжать далее на нынешнем уровне сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами, включая академические и научно-исследовательские учреждения, во всех регионах в целях выполнения стратегической цели целевой области 5 Стратегического плана касательно информационно-просветительской работы и сотрудничества;

b) стимулировать активное участие других конвенций и соответствующих организаций в онлайн-ом дискуссионном портале Механизма посредничества по биобезопасности;

c) продолжать усилия с целью получения статуса наблюдателя для Конвенции о биологическом разнообразии в тех комитетах Всемирной торговой организации, работа которых имеет отношение к биобезопасности.

---

<sup>5</sup> UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/5.

**BS-VII/7. Доклад Исполнительного секретаря об  
административном обеспечении Протокола**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

1. *приветствует* взнос принимающей страны Канады и провинции Квебек в сумме 1 576 652 долл. Канады за 2015 год и 1 584 692 долл. Канады за 2016 год, предназначенный для оплаты аренды помещений секретариата, из которого 16,5% в год выделяется для компенсации взносов Сторон Протокола в двухлетний период 2015–2016 годов;
2. *утверждает* бюджет основной программы (BG) в размере 3 243 500 долл. США на 2015 год и в размере 3 190 400 долл. США на 2016 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 1;
3. *утверждает* штатное расписание секретариата, приведенное ниже, в таблице 2;
4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов в рамках Протокола на 2015 и 2016 годы, приведенную ниже, в таблице 5;
5. *постановляет*, учитывая рекомендацию Управления служб внутреннего надзора, приведенную в его докладе о секретариате Конвенции о биологическом разнообразии, увеличить резерв оборотных средств до 7,5% от расходов бюджета основной программы (BG), включая расходы на поддержку программ, и сделать это за счет существующего остатка средств в Целевом фонде BG;
6. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;
7. *уполномочивает* Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами, т.е. на перераспределение средств между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными ниже, в таблице 1, на сумму, не превышающую в совокупности 15% от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25%;
8. *постановляет* распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола, в соотношении 85:15 в двухлетний период 2015-2016 годов, отмечая при этом, что пропорциональное распределение расходов между Конвенцией и двумя протоколами к ней необходимо будет пересмотреть для целей бюджета на 2017-2018 годы после обсуждений вопроса о реализации результатов функционального обзора секретариата;
9. *предлагает* всем Сторонам Протокола принять к сведению, что взносы в бюджет основной программы (BG) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 декабря 2014 года в счет календарного 2015 года и к 1 октября 2015 года в счет календарного 2016 года взносы, указанные в таблице 5, и в этой связи *просит* уведомить Стороны о размерах их взносов за 2016 год к 1 августа 2015 года;
10. *отмечает* с озабоченностью, что многие Стороны не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд BG) за 2014 год и за предыдущие годы, в том числе 14 Сторон, которые никогда не платили своих взносов, и *также отмечает*, что в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе, принятыми Организацией Объединенных Наций, задолженность, составляющая 92 738 долл. США, будет считаться непогашенной на конец 2014

года и подлежащей погашению за счет остатка средств Фонда для покрытия сомнительных долгов, и таким образом эти средства нельзя будет использовать в интересах всех Сторон;

11. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд ВG) за 2014 год и за предыдущие годы, безотлагательно внести их и *порушает* Исполнительному секретарю публиковать и регулярно обновлять информацию о положении дел со взносами в Целевых фондах Протокола (в настоящее время ВG; ВН и ВI) и о последствиях невыплаты установленных взносов для баланса Фонда;

12. *подтверждает*, что в отношении взносов, подлежащих оплате с 1 января 2005 года и позже, Стороны, которые задерживают выплату взносов в течение двух (2) или более лет, не могут становиться членами бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и это относится только к тем Сторонам, которые не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;

13. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два или более чем на два года, с целью взаимного согласования "графика платежей" такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет в зависимости от финансового состояния Стороны, имеющей задолженность, и выплаты будущих взносов в установленный срок и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

14. *постановляет*, что положения вышеприведенного пункта 12 не применяются к Стороне, достигнувшей договоренности в соответствии с вышеприведенным пунктом 13 и полностью выполняющей все положения данной договоренности;

15. *порушает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Председателю Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, путем совместно подписанного письма извещать Стороны, которые задолжали выплату взносов, и предлагать им принимать своевременные меры и благодарит те Стороны, которые отреагировали положительным образом, погасив свои неуплаченные взносы;

16. *принимает* смету на финансирование мероприятий в рамках Картахенского протокола, которые будут финансироваться из:

а) Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2015-2016 годов, как конкретно обозначено Исполнительным секретарем, с обращением особого внимания на создание потенциала (см. потребности в ресурсах ниже, в таблице 3);

б) Специального добровольного целевого фонда (ВI) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2015-2016 годов, как конкретно обозначено Исполнительным секретарем (см. потребности в ресурсах ниже, в таблице 4);

и *настоятельно призывает* Стороны вносить взносы в эти фонды;

17. *считает*, что необходимо продлить срок функционирования целевых фондов Протокола (ВG, ВН, ВI) на период в два года, начинающийся 1 января 2016 года и заканчивающийся 31 декабря 2017 года, и предлагает Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде обратиться к Ассамблее Организации Объединенных Наций по окружающей среде с просьбой утвердить продолжение срока их функционирования;

18. *постановляет* в связи с решением проводить очередные совещания Сторон Картахенского протокола одновременно с совещаниями Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, если так постановит Конференция Сторон и учитывая рекомендацию, которую дадут Исполнительный секретарь и Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, объединить специальный добровольный Целевой фонд VI с добровольным Целевым фондом BZ, которые используются для содействия участию Сторон в работе совещаний в рамках Конвенции и протоколов к ней, и в случае такого слияния фондов *порукает* Исполнительному секретарю обеспечивать прозрачность при представлении отчетности о расходах по Протоколу и Конвенции в рамках совместного Целевого фонда;

19. *предлагает* всем государствам, не являющимся Сторонами Протокола, а также правительственным, межправительственным и неправительственным организациям и другим источникам вносить средства в целевые фонды Протокола (ВН, VI), чтобы позволить секретариату своевременно осуществлять утвержденные мероприятия;

20. *отмечает* с озабоченностью низкий уровень взносов в Целевой фонд VI, используемый для содействия участию в работе совещаний Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола;

21. *вновь подтверждает* важность всемерного и эффективного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в реализации мероприятий в рамках Протокола и *порукает* секретариату напоминать Сторонам о необходимости внесения взносов в Специальный добровольный целевой фонд (VI) не позднее чем за шесть месяцев до очередных совещаний Конференции Сторон, и *настоятельно призывает* Стороны, располагающие соответствующими возможностями, гарантировать выплату взносов не позднее чем за три месяца до совещания;

22. *подчеркивает* важность решений Конференции Сторон Конвенции и совещаний Сторон Протокола о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней и об итогах функционального обзора секретариата и их значении для будущих бюджетов Картахенского протокола по биобезопасности;

23. *также поручает* Исполнительному секретарю представлять информацию об экономии средств в результате интеграции работы секретариата по Конвенции и протоколам к ней;

24. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, бюджет программы по обеспечению услуг секретариата и программы работы Протокола по обеспечению биобезопасности на двухлетний период 2017-2018 годов и представить два альтернативных варианта бюджета, исходя из:

а) проведенной Исполнительным секретарем оценки необходимого увеличения бюджета программы, которое не должно превышать 5-процентного повышения по сравнению с уровнем 2015-2016 годов в номинальном выражении;

б) сохранения основного бюджета программы (Целевой фонд BG) на уровне 2015-2016 годов в номинальном выражении, как указано в таблице 1;

25. *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о поступлениях и исполнении бюджета, неизрасходованных остатках и положении дел с излишками средств и переходящими остатками, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Протокола на двухлетний период 2015-2016 годов, и представить Конференции Сторон, выступающей в



качестве Сессии Сторон Протокола, и координационным центрам по биобезопасности всю финансовую информацию, касающуюся бюджета Конвенции о биологическом разнообразии, одновременно с ее представлением Сторонам Конвенции.

**Таблица 1. Потребности в ресурсах Протокола по биобезопасности из основного бюджета (Целевой фонд ВГ) на двухлетний период 2015-2016 годов**

Расходы		2015 г.	2016 г.	ИТОГО
		(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)
A.	Расходы по персоналу*	1971,4	2008,8	3980,2
B.	Совещания бюро по биобезопасности	20,0	25,0	45,0
C.	Восьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Сессии Сторон Протокола	100,0	300,0	400,0
D.	Консультанты/субподряды	30,0	30,0	60,0
E.	Служебные командировки	50,0	50,0	100,0
F.	Совещания Контактной группы по созданию потенциала	30,0	30,0	60,0
G.	Совещания Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности	55,0	-	55,0
H.	Совещание Комитета по соблюдению	45,0	45,0	90,0
I.	Совещание экспертов по Механизму посредничества по биобезопасности	80,0	-	80,0
J.	Общие эксплуатационные расходы	283,6	284,6	568,2
K.	Временный персонал/сверхурочные	10,0	10,0	20,0
L.	Перевод веб-сайта МПБ	35,0	35,0	70,0
M.	Оборудование для Механизма посредничества по биобезопасности	5,0	5,0	10,0
<b>Промежуточный итог (I)</b>		2715,0	2823,4	5538,4
<b>II</b>	<b>Расходы на поддержку программ (13%)</b>	353,0	367,0	720,0
<b>III</b>	<b>Резерв оборотных средств (7,5%)</b>	175,5		175,5
<b>ОБЩИЙ ИТОГ (I + II + III)</b>		3243,5	3190,4	6433,9
<i>Пополнение резерва оборотных средств за счет сэкономленных средств</i>		(175,5)		(175,5)
<i>За вычетом взноса принимающей страны**</i>		(237,9)	(239,1)	(477,0)
<b>ИТОГО</b>		2830,1	2 951,3	5781,4
<i>За вычетом сэкономленных средств за прошлые годы</i>		(200,0)	(200,0)	(400,0)
<b>СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами)</b>		2630,1	2751,3	5381,4

\* Включая 15% затрат на сотрудников 1 С-5; 1 С-4; 3 С-3 и 2 ОО, финансируемых преимущественно Конвенцией

\* Включая 50% затрат на одного сотрудника С-4, финансируемых Конвенцией

\*\* Взнос принимающей страны производится в долларах Канады для оплаты расходов на аренду

**Таблица 2. Потребности Протокола по биобезопасности в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевой фонд ВГ), на двухлетний период 2015-2016 годов**

	2015 г.	2016 г.
<b>I. Сотрудники категории специалистов</b>		
Д-1	1	1
С-4	2,5	2,5
С-3	3	3
С-2	2	2
<b>Итого сотрудников категории специалистов</b>	<b>8,5</b>	<b>8,5</b>
<b>II. Итого сотрудников категории общего обслуживания</b>	<b>4</b>	<b>4</b>
<b>ИТОГО (А + В)</b>	<b>12,5</b>	<b>12,5</b>

**Таблица 3. Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2015-2016 годов**

	(в тысячах долл. США)
<b>I Описание*</b>	<b>Сумма</b>
<b>Совещания/Семинары</b>	
<b>Пункт 10 повестки дня:</b> идентификация (4 региональных семинара)	320 000
<b>Пункт 11 повестки дня:</b> Нагойско-Куала-Лумпурский протокол (4 региональных семинара)	320 000
<b>Пункт 12 повестки дня:</b> совещание экспертов по оценке рисков и регулированию рисков	100 000
<b>Пункт 13 повестки дня:</b> совещание экспертов по социально-экономическим последствиям	100 000
<b>Пункт 15 повестки дня:</b> Контактная группа по оценке и обзору	30 000
<b>Пункт 16 повестки дня:</b> статья 17 (непреднамеренные) – региональный семинар текущие мероприятия по Стратегическому плану	320 000
	160 000
<b>Консультанты</b>	
<b>Пункт 9 повестки дня:</b> реестр экспертов по биобезопасности (текущий)	200 000
<b>Путевые расходы персонала</b>	
<b>Пункт 7 повестки дня:</b> Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами	10 000
<b>Пункт 13 повестки дня:</b> социально-экономические аспекты	30 000
<b>Публикации/печатные расходы</b>	
<b>Пункт 16 повестки дня:</b> статья 17 (непреднамеренные)	60 000

текущие мероприятия по Стратегическому плану 150 000

**Мероприятия**

**Пункт 14 повестки дня:** оценка рисков и регулирование рисков (перевод) 80 000

<b>Промежуточный итог I</b>	<b>1 880 000</b>
<b>II Расходы на поддержку программ (13%)</b>	<b>244 400</b>
<b>Итого расходы (I + II)</b>	<b>2 124 400</b>

\* Пункты повестки дня 7-го совещания КС-ССП

**Таблица 4**

**Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВИ) для содействия участию Сторон в Протоколе на двухлетний период 2015-2016 годов**

Описание	2015 г.	2016 г.
	(в тыс. долл. США)	
<b>I</b> <i>Совещания</i>		
Совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола		600,0
Промежуточный итог		600,0
<b>II</b> <i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>		78,0
<b>III</b> <b>Итого расходы (I + II)</b>		<b>678,0</b>

**Таблица 5. Взносы в целевой фонд для Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2015-2016 годов**

<i>Сторона</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2015 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)</i>	<i>Взносы на 1 января 2015 года (в долл. США)</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2015 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)</i>	<i>Взносы на 1 января 2016 года (в долл. США)</i>	<i>Итого взносы в 2015-2016 годах (в долл. США)</i>
Австрия	0,798	1,135	29 864	0,798	1,135	31 240	61 104
Азербайджан	0,040	0,057	1497	0,040	0,057	1566	3063
Албания	0,010	0,014	374	0,010	0,014	391	766
Алжир	0,137	0,195	5127	0,137	0,195	5363	10 490
Ангола	0,010	0,010	263	0,010	0,010	275	538
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	75	0,002	0,003	78	153
Армения	0,007	0,010	262	0,007	0,010	274	536
Афганистан	0,005	0,007	187	0,005	0,007	196	383
Багамские Острова	0,017	0,024	636	0,017	0,024	666	1302
Бангладеш	0,010	0,010	263	0,010	0,010	275	538
Барбадос	0,008	0,011	299	0,008	0,011	313	613
Бахрейн	0,039	0,055	1460	0,039	0,055	1527	2986
Беларусь	0,056	0,080	2096	0,056	0,080	2192	4288
Белиз	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Бельгия	0,998	1,420	37 349	0,998	1,420	39 070	76 418
Бенин	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Болгария	0,047	0,067	1759	0,047	0,067	1840	3599
Боливия	0,009	0,013	337	0,009	0,013	352	689
Босния и Герцеговина	0,017	0,024	636	0,017	0,024	666	1302
Ботсвана	0,017	0,024	636	0,017	0,024	666	1302
Бразилия	2,934	4,175	109 801	2,934	4,175	114 860	224 661
Буркина-Фасо	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Бурунди	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Бутан	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Бывшая югославская Республика Македония	0,008	0,011	299	0,008	0,011	313	613
Венгрия	0,266	0,378	9955	0,266	0,378	10 413	20 368
Вьетнам	0,042	0,060	1572	0,042	0,060	1644	3216
Габон	0,020	0,028	748	0,020	0,028	783	1531
Гайана	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Гамбия	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Гана	0,014	0,020	524	0,014	0,020	548	1072
Гватемала	0,027	0,038	1010	0,027	0,038	1057	2067
Гвинея	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Германия	7,141	10,161	267 241	7,141	10,161	279 556	546 797
Гондурас	0,008	0,011	299	0,008	0,011	313	613
Гренада	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Греция	0,638	0,908	23 876	0,638	0,908	24 976	48 853
Грузия	0,007	0,010	262	0,007	0,010	274	536
Дания	0,675	0,960	25 261	0,675	0,960	26 425	51 686

<i>Сторона</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2015 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)</i>	<i>Взносы на 1 января 2015 года (в долл. США)</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2015 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)</i>	<i>Взносы на 1 января 2016 года (в долл. США)</i>	<i>Итого взносы в 2015-2016 годах (в долл. США)</i>
Демократическая Республика Конго	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Джибути	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Доминика	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Доминиканская Республика	0,045	0,064	1684	0,045	0,064	1762	3446
Европейский союз		2,500	65 753		2,500	68 783	134 537
Египет	0,134	0,191	5015	0,134	0,191	5246	10 261
Замбия	0,006	0,009	225	0,006	0,009	235	459
Зимбабве	0,002	0,003	75	0,002	0,003	78	153
Йемен	0,010	0,010	263	0,010	0,010	275	538
Индия	0,666	0,948	24 924	0,666	0,948	26 073	50 997
Индонезия	0,346	0,492	12 949	0,346	0,492	13 545	26 494
Иордания	0,022	0,031	823	0,022	0,031	861	1685
Ирак	0,068	0,097	2545	0,068	0,097	2662	5207
Иран (Исламская Республика)	0,356	0,507	13 323	0,356	0,507	13 937	27 259
Ирландия	0,418	0,595	15 643	0,418	0,595	16 364	32 007
Ирландия	5,179	7,369	193 816	5,179	7,369	202 748	396 564
Испания	2,973	4,230	111 260	2,973	4,230	116 387	227 647
Италия	4,448	6,329	166 460	4,448	6,329	174 130	340 590
Кабо-Верде	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Казахстан	0,121	0,172	4528	0,121	0,172	4737	9265
Камбоджа	0,004	0,006	150	0,004	0,006	157	306
Камерун	0,012	0,017	449	0,012	0,017	470	919
Катар	0,209	0,297	7822	0,209	0,297	8182	16 003
Кения	0,013	0,018	487	0,013	0,018	509	995
Кипр	0,047	0,067	1759	0,047	0,067	1840	3599
Кирибати	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Китай	5,148	7,325	192 656	5,148	7,325	201 534	394 190
Колумбия	0,259	0,369	9693	0,259	0,369	10 139	19 832
Коморские Острова	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Конго	0,005	0,007	187	0,005	0,007	196	383
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,006	0,009	225	0,006	0,009	235	459
Коста-Рика	0,038	0,054	1422	0,038	0,054	1488	2910
Куба	0,069	0,098	2582	0,069	0,098	2701	5283
Кыргызстан	0,002	0,003	75	0,002	0,003	78	153
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,002	0,003	75	0,002	0,003	78	153
Латвия	0,047	0,067	1759	0,047	0,067	1840	3599
Лесото	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Либерия	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77

<i>Сторона</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2015 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)</i>	<i>Взносы на 1 января 2015 года (в долл. США)</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2015 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)</i>	<i>Взносы на 1 января 2016 года (в долл. США)</i>	<i>Итого взносы в 2015-2016 годах (в долл. США)</i>
Ливан	0,042	0,060	1572	0,042	0,060	1644	3216
Ливия	0,142	0,202	5314	0,142	0,202	5559	10 873
Литва	0,073	0,104	2732	0,073	0,104	2858	5590
Люксембург	0,081	0,115	3031	0,081	0,115	3171	6202
Маврикий	0,013	0,018	487	0,013	0,018	509	995
Мавритания	0,002	0,003	75	0,002	0,003	78	153
Мадагаскар	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Малави	0,002	0,003	75	0,002	0,003	78	153
Малайзия	0,281	0,400	10 516	0,281	0,400	11 001	21 517
Мали	0,004	0,006	150	0,004	0,006	157	306
Мальдивские Острова	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Мальта	0,016	0,023	599	0,016	0,023	626	1225
Марокко	0,062	0,088	2320	0,062	0,088	2427	4747
Маршалловы Острова	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Мексика	1,842	2,621	68 934	1,842	2,621	72 111	141 045
Мозамбик	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Монголия	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Мьянма	0,010	0,010	263	0,010	0,010	275	538
Намибия	0,010	0,014	374	0,010	0,014	391	766
Науру	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Нигер	0,002	0,003	75	0,002	0,003	78	153
Нигерия	0,090	0,128	3368	0,090	0,128	3523	6891
Нидерланды	1,654	2,353	61 899	1,654	2,353	64 751	126 649
Никарагуа	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Ниуэ	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Новая Зеландия	0,253	0,360	9468	0,253	0,360	9904	19 373
Норвегия	0,851	1,211	31 847	0,851	1,211	33 315	65 162
Объединенная Республика Танзания	0,009	0,010	263	0,009	0,010	275	538
Объединенные Арабские Эмираты	0,595	0,847	22 267	0,595	0,847	23 293	45 560
Оман	0,102	0,145	3817	0,102	0,145	3993	7810
Пакистан	0,085	0,121	3181	0,085	0,121	3328	6509
Палау	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Панама	0,026	0,037	973	0,026	0,037	1018	1991
Папуа-Новая Гвинея	0,004	0,006	150	0,004	0,006	157	306
Парагвай	0,010	0,014	374	0,010	0,014	391	766
Перу	0,117	0,166	4379	0,117	0,166	4580	8959
Польша	0,921	1,310	34 467	0,921	1,310	36 055	70 522
Португалия	0,474	0,674	17 739	0,474	0,674	18 556	36 295
Республика Корея	1,994	2,837	74 623	1,994	2,837	78 061	152 684
Республика Молдова	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Руанда	0,002	0,003	75	0,002	0,003	78	153
Румыния	0,226	0,322	8458	0,226	0,322	8847	17 305

<i>Сторона</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2015 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)</i>	<i>Взносы на 1 января 2015 года (в долл. США)</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2015 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)</i>	<i>Взносы на 1 января 2016 года (в долл. США)</i>	<i>Итого взносы в 2015-2016 годах (в долл. США)</i>
Сальвадор	0,016	0,023	599	0,016	0,023	626	1225
Самоа	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Саудовская Аравия	0,864	1,229	32 334	0,864	1,229	33 824	66 158
Свазиленд	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Сейшельские Острова	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Сенегал	0,006	0,009	225	0,006	0,009	235	459
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Сент-Люсия	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Сербия	0,040	0,057	1497	0,040	0,057	1566	3063
Сирийская Арабская Республика	0,036	0,051	1347	0,036	0,051	1409	2757
Словакия	0,171	0,243	6399	0,171	0,243	6694	13 094
Словения	0,100	0,142	3742	0,100	0,142	3915	7657
Соломоновы Острова	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Сомали	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Судан	0,010	0,014	374	0,010	0,014	391	766
Суринам	0,004	0,006	150	0,004	0,006	157	306
Таджикистан	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Таиланд	0,239	0,340	8944	0,239	0,340	9356	18 301
Того	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Тонга	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Тринидад и Тобаго	0,044	0,063	1647	0,044	0,063	1723	3369
Тунис	0,036	0,051	1347	0,036	0,051	1409	2757
Туркменистан	0,019	0,027	711	0,019	0,027	744	1455
Турция	1,328	1,890	49 698	1,328	1,890	51 989	101 687
Уганда	0,006	0,009	225	0,006	0,009	235	459
Украина	0,099	0,141	3705	0,099	0,141	3876	7581
Уругвай	0,052	0,074	1946	0,052	0,074	2036	3982
Фиджи	0,003	0,004	112	0,003	0,004	117	230
Филиппины	0,154	0,219	5763	0,154	0,219	6029	11792
Финляндия	0,519	0,738	19 423	0,519	0,738	20 318	39 741
Франция	5,593	7,958	209 310	5,593	7,958	218 955	428 265
Хорватия	0,126	0,179	4715	0,126	0,179	4933	9648
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Чад	0,002	0,003	75	0,002	0,003	78	153
Черногория	0,005	0,007	187	0,005	0,007	196	383
Чешская Республика	0,386	0,549	14 445	0,386	0,549	15 111	29 557
Швейцария	1,047	1,490	39 182	1,047	1,490	40 988	80 170
Швеция	0,960	1,366	35 927	0,960	1,366	37 582	73 509
Шри-Ланка	0,025	0,036	936	0,025	0,036	979	1914
Эквадор	0,044	0,063	1647	0,044	0,063	1723	3369

<i>Сторона</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2015 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)</i>	<i>Взносы на 1 января 2015 года (в долл. США)</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2015 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22% НРС вносят не более 0,01% (в %)</i>	<i>Взносы на 1 января 2016 года (в долл. США)</i>	<i>Итого взносы в 2015-2016 годах (в долл. США)</i>
Эритрея	0,001	0,001	37	0,001	0,001	39	77
Эстония	0,040	0,057	1497	0,040	0,057	1566	3063
Эфиопия	0,010	0,010	263	0,010	0,010	275	538
Южная Африка	0,372	0,529	13 922	0,372	0,529	14 563	28 485
Ямайка	0,011	0,016	412	0,011	0,016	431	842
Япония	10,833	15,414	405 409	10,833	15,414	424 090	829 499
<b>ИТОГО</b>	<b>68,540</b>	<b>100,000</b>	<b>2 630 132</b>	<b>68,540</b>	<b>100,000</b>	<b>2 751 328</b>	<b>5 381 461</b>



**BS-VII/8. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на решения BS-III/10 и BS-V/8,*

*принимая к сведению опыт и мнения Сторон и других правительств и соответствующих международных организаций,*

*также принимая к сведению проведенный секретариатом дополнительный анализ информации касательно потенциальных пробелов и несоответствий в существующих стандартах, относящихся к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов,*

1. *предлагает* Сторонам Картахенского протокола по биобезопасности и *настоятельно призывает* другие правительства:

a) продолжать принимать меры, обеспечивающие выполнение требований, изложенных в пункте 2 а) статьи 18 Картахенского протокола по биобезопасности и в пунктах 4 или 6 (сообразно обстоятельствам) решения BS-III/10;

b) продолжать идентификацию трансграничных перемещений живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, путем включения информации, указанной в решении BS-III/10, в существующую документацию, сопровождающую живые измененные организмы;

c) сотрудничать со Сторонами, являющимися развивающимися странами, и со Сторонами с переходной экономикой и оказывать им поддержку в целях создания потенциала для выполнения идентификационных требований в рамках пункта 2 а) статьи 18 и соответствующих решений;

d) представлять в Механизм посредничества по биобезопасности все внутренние регулятивные требования, касающиеся идентификации и документирования живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки;

2. *постановляет*, что не требуется проводить дальнейший обзор необходимости разработки отдельного документа, если на основе накопленного опыта не будет принято решение об обратном на одном из последующих совещаний Сторон;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать существующие руководящие указания по обработке, транспортировке и упаковке ЖИО, как об этом говорится в отношении оперативной цели 1.6 в Стратегическом плане для Картахенского протокола по биобезопасности;

4. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с соответствующими международными органами по установлению стандартов, держать Стороны в курсе обо всех новых начинаниях в отношении соответствующих международных правил и распространять такую информацию через Механизм посредничества по биобезопасности таким способом, который будет обеспечивать ее легкое извлечение;

5. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации представлять Исполнительному секретарю любую дополнительную информацию, которая может оказывать Сторонам содействие в выявлении и применении существующих правил и стандартов, и *порукает* Исполнительному секретарю распространять такую информацию через Механизм посредничества по биобезопасности.

**BS-VII/9. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и бюджетных вопросах: повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней**

**A. План организации одновременных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон протоколов**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола,*

*признавая*, что работа в рамках Картахенского протокола значительно отделилась от работы в рамках Конвенции, отчего биобезопасности уделяется меньше внимания в процессе осуществления и при финансировании,

*признавая* также ограничения, существующие при нынешней последовательной организации совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, с совещаниями Конференции Сторон Конвенции в плане достижения значимой интеграции работы Картахенского протокола по биобезопасности в работу Конвенции,

*принимая к сведению* рекомендацию 5/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции касательно комплексных подходов к осуществлению Конвенции и протоколов к ней в целях повышения эффективности,

*также принимая к сведению* подготовленный Исполнительным секретарем план организации одновременных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон протоколов<sup>6</sup>,

*признавая*, что планирование организации одновременных совещаний Конференции Сторон Конвенции и совещаний Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон протоколов, представляет собой циклический процесс,

*признавая также* необходимость обеспечивать наличие финансовых ресурсов для оказания поддержки участию представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе трех одновременных совещаний,

*ссылаясь* на пункт 2 статьи 32 Конвенции и на статью 29 Картахенского протокола по биобезопасности, в которых предусмотрено, что решения в рамках Протокола принимают только Стороны Протокола,

1. *постановляет* проводить свои будущие очередные совещания одновременно с совещаниями Конференции Сторон Конвенции в тот же двухнедельный период, в который проводятся совещания Конференции Сторон Конвенции;

2. *призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, увеличить свои взносы в соответствующие добровольные целевые фонды для обеспечения всемерного и эффективного участия в работе одновременных совещаний представителей Сторон, являющихся

---

<sup>6</sup> Приложение к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/6/Add.2.

развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой;

3. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить доработку плана организации одновременных совещаний с учетом рекомендации 5/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, уделяя особое внимание правовым, финансовым и материально-техническим последствиям организации данных совещаний одновременно, в том числе путем:

а) прояснения способов распределения времени в двухнедельный период для организации работы трех совещаний, включая целостность процесса принятия решений в рамках Конвенции и протоколов;

б) дальнейшего изучения практики и полезных выводов по организации одновременных совещаний в рамках других многосторонних природоохранных соглашений, таких как Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и группа в составе Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций;

с) формирования выводов на основе приобретенного опыта в результате организации 12-го совещания Конференции Сторон одновременно с первым совещанием Сторон Нагойского протокола;

д) проведения обзора уровня участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и их представителей в работе соответствующих заседаний одновременных совещаний, о которых говорится выше, в пунктах б) и с);

е) принятия надлежащих мер по оптимизации повестки дня совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

4. *поручает* Исполнительному секретарю представить план, пересмотренный в соответствии с вышеприведенным пунктом 3, в рамках любого межсессионного процесса для подготовки одновременной организации совещаний, которая может быть утверждена на 12-м совещании Конференции Сторон Конвенции;

5. *постановляет* установить критерии обзора опыта одновременной организации совещаний на своем девятом совещании в 2018 году с целью завершения обзора на своем 10-м совещании в 2020 году;

6. *предлагает* Конференции Сторон Конвенции на ее 12-м совещании принять в расчет настоящее решение при обсуждении вопросов организации одновременных совещаний.

## **В. Учреждение вспомогательного органа по осуществлению**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на пункт 4 статьи 29 Картахенского протокола по биобезопасности, в котором конкретно определены меры, подлежащие принятию Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, для цели постоянного слежения за осуществлением Протокола,

*ссылаясь* также на статью 30 Протокола, в которой предусмотрено, что любой вспомогательный орган, учрежденный Конвенцией или в ее рамках, может в соответствии с решением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, оказывать услуги Протоколу, и в этом случае Совещание Сторон определяет те функции, которые должен выполнять данный орган,

*изучая* круг полномочий вспомогательного органа по осуществлению, подготовленный Исполнительным секретарем в соответствии с рекомендацией Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, принятой на ее пятом совещании,

*признавая* выгоды комплексных подходов к обзору и поддержке осуществления Конвенции и протоколов к ней,

*признавая* также важность всемерного и эффективного участия всех Сторон, и особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой, в работе совещаний вспомогательного органа по осуществлению,

1. *постановляет*, что Вспомогательный орган по осуществлению, если он будет учрежден Конференцией Сторон Конвенции на ее 12-м совещании, будет также обслуживать Картахенский протокол по биобезопасности;

2. *постановляет*, что круг полномочий Вспомогательного органа по осуществлению, который может быть утвержден Конференцией Сторон Конвенции на ее 12-м совещании на основе предложения Исполнительного секретаря<sup>2</sup>, должен применяться *mutatis mutandis* к Вспомогательному органу по осуществлению, когда он обслуживает Картахенский протокол по биобезопасности;

3. *предлагает* Конференции Сторон Конвенции на ее 12-м совещании принять в расчет настоящее решение при обсуждении вопросов создания вспомогательного органа по осуществлению, а также любые мнения, высказанные в этом отношении, в том числе касательно круга полномочий данного органа, которые приведены в докладе о работе настоящего совещания.

---

<sup>2</sup>Приложение к документу UNEP/CBD/COP/12/25/Add.1.

**BS-VII/10. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры  
(статья 17)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

1. *предлагает* Сторонам и другим правительствам представить Исполнительному секретарю информацию о фактических случаях непреднамеренного трансграничного перемещения и тематические исследования касательно своих существующих механизмов принятия чрезвычайных мер в случаях непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека, включая информацию о существующих быстродействующих механизмах оповещения и системах мониторинга;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам в контексте оперативной цели 1.8 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов представить мнения относительно того, что представляют собой непреднамеренные трансграничные перемещения в отличие от незаконных трансграничных перемещений и каким типом информации следует обмениваться через Механизм посредничества по биобезопасности;

3. *призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать без ущерба для статьи 21 о конфиденциальной информации, чтобы для целей регулирования информация, представляемая уведомителем в момент уведомления, включала всю информацию, необходимую для обнаружения и идентификации живого измененного организма, включая информацию, позволяющую выявлять его уникальную идентификацию и находить справочный материал;

4. *предлагает* Сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов продолжать работу над вопросами, связанными с обнаружением и идентификацией живых измененных организмов, для выполнения оперативных целей Стратегического плана, относящихся к осуществлению статьи 17;

5. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать организацию сетевых дискуссий через посредство Сети лабораторий с уделением основного внимания обнаружению и идентификации живых измененных организмов;

b) сводить воедино и обобщать представляемые Сторонами информацию и тематические исследования касательно существующих у них механизмов принятия чрезвычайных мер в случаях непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов;

c) создать в Механизме посредничества по биобезопасности систему для удобной идентификации уведомлений, касающихся непреднамеренных трансграничных перемещений живых измененных организмов в контексте статьи 17, и обеспечить в соответствующих случаях перекрестные ссылки между уведомлениями и соответствующими методами обнаружения;

d) организовывать при условии наличия фондов в сотрудничестве с соответствующими организациями мероприятия по созданию потенциала, такие как сетевые и очные семинары по обучению отбору проб, обнаружению и идентификации живых измененных организмов, в целях оказания Сторонам содействия в выполнении их обязательств в рамках статьи 17 и в достижении соответствующих результатов Стратегического плана;

e) свести воедино и обобщить информацию, представленную в соответствии с вышеприведенным пунктом 2, для ее рассмотрения Комитетом по соблюдению на его 13-м совещании и на основе данной обобщенной информации представить предлагаемые пояснения того, что представляет собой непреднамеренное трансграничное перемещение в отличие от незаконного трансграничного перемещения.

**BS-VII/11. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

1. *приветствует* Стороны Картахенского протокола по биобезопасности, которые сдали на хранение свой документ о ратификации, принятии или одобрении Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб или о присоединении к нему;

2. *призывает* другие Стороны Картахенского протокола по биобезопасности ускорить свои внутренние процессы и при первой же возможности сдать на хранение свой документ о ратификации, одобрении или принятии Дополнительного протокола или присоединении к нему, чтобы обеспечить вступление Дополнительного протокола в силу ко времени восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

3. *призывает* государства, являющиеся Сторонами Конвенции, но не являющиеся Сторонами Протокола по биобезопасности, без дальнейших задержек ратифицировать, принять, одобрить Протокол или присоединиться к нему (в зависимости от обстоятельств), чтобы они смогли также стать Сторонами Дополнительного протокола;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и учреждениям организовывать или поддерживать дальнейшие мероприятия по повышению осведомленности и созданию потенциала в целях стимулирования понимания и осуществления Дополнительного протокола, включая в соответствующих случаях разработку политических и законодательных инструментов, предусматривающих принятие мер реагирования в случаях ущерба сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, причиняемого живыми измененными организмами, которые интродуцируются вследствие их трансграничного перемещения, с учетом также рисков для здоровья человека;

5. *порукает* Исполнительному секретарю организовать при условии наличия фондов семинары и другие мероприятия по повышению осведомленности и созданию потенциала в целях обеспечения более четкого понимания Дополнительного протокола;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с соответствующими организациями в целях подготовки при наличии фондов пояснительного руководства, чтобы ускорить вступление в силу и осуществление Дополнительного протокола.

**BS-VII/12. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь на пункт 1 d) ii) приложения к решению BS-IV/11 и на пункт 2 решения BS-V/12,*

*также ссылаясь на решение BS-IV/12, в частности на то, что Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов<sup>8</sup> не является предписывающим и не накладывает на Стороны никаких обязательств,*

*далее ссылаясь на то, что Руководство предназначено быть "живым документом", который можно пересматривать и улучшать по мере необходимости и когда Стороны Картахенского протокола по биобезопасности будут давать такие указания,*

1. *приветствует* результаты тестирования Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям протестировать или использовать (сообразно обстоятельствам) Руководство в фактических случаях оценки рисков и в качестве одного из инструментов для реализации мероприятий по созданию потенциала в области оценки рисков;

3. *учреждает* механизм, кратко изложенный в приложении к настоящему решению, для пересмотра и совершенствования Руководства на основе отзывов, полученных при тестировании, с целью дальнейшего улучшения варианта Руководства к восьмому совещанию;

4. *продлевает* срок функционирования онлайн-форум экспертов открытого состава по оценке рисков и регулированию рисков (онлайн-форум) и Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по оценке рисков и регулированию рисков для проведения работы главным образом в онлайн-режиме и при условии наличия фондов путем созыва очных совещаний с пересмотренным кругом полномочий, прилагаемым в приложении к настоящему решению, и *расширяет* членский состав СГТЭ, добавив в него по одному новому члену из каждого региона;

5. *предлагает* Сторонам представить а) информацию о своих потребностях и приоритетах для разработки дальнейших руководящих указаний по конкретным темам оценки рисков в отношении живых измененных организмов и б) существующие руководящие указания по конкретным темам оценки рисков в отношении живых измененных организмов;

6. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить мнения, представленные в соответствии с вышеприведенным пунктом 5, для их рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

7. *постановляет* изучить на своем восьмом совещании необходимость разработки дальнейших руководящих указаний по темам, приоритизированным на основе сообщенных Сторонами потребностей, для содействия выполнению оперативных целей 1.3 и 1.4 Стратегического плана и его итогов;

---

<sup>8</sup> Документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/13/Add.1 размещен по адресу <http://bch.cbd.int/protocol/meetings/documents.shtml?eventid=4715>.

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям подтвердить назначение своих экспертов, которые в настоящее время участвуют в онлайн-форуме по оценке рисков и регулированию рисков, и *поручает* Исполнительному секретарю удалить записи об экспертах, назначение которых не было подтверждено, и *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям назначить дополнительных экспертов в состав онлайн-форума, используя форму для назначения экспертов в Реестр экспертов;

9. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать оказывать содействие работе онлайн-форума и СГТЭ;

10. *также поручает* Исполнительному секретарю усовершенствовать механизм, учрежденный в пункте 6 решения BS-V/12 для обновления исходных документов к Руководству следующим образом:

a) продлить срок представления замечаний по исходным документам до трех недель и направлять через две недели автоматическое напоминание группе, управляющей механизмом;

b) повышать осведомленность об исходных документах, связанных с Руководством, путем, например, добавления информации и ссылок в Механизм посредничества по биобезопасности и предложения экспертам, специализирующимся по конкретным темам Руководства, представлять исходные документы;

c) индексировать исходные документы по принадлежности автора, например, правительство, академические учреждения, неправительственные организации и деловые круги;

11. *приветствует* пакет, обеспечивающий согласование Руководства с Учебным пособием;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям протестировать или использовать (сообразно обстоятельствам) пакет в качестве одного из инструментов для, кроме всего прочего, создания потенциала в области оценки рисков;

13. *поручает* Исполнительному секретарю проводить при условии наличия фондов мероприятия по созданию потенциала в области оценки рисков с использованием согласованного пакета;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и международным организациям оказывать финансовую и нематериальную помощь реализации мероприятий по созданию потенциала, о которых говорится выше, в пункте 13;

15. *приветствует* создание разделов в Механизме посредничества по биобезопасности для внесения и извлечения научной информации о живых измененных организмах или специфических признаках, которые могут или вряд ли будут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека;

16. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать представление через Механизм посредничества по биобезопасности информации, о которой говорится выше, в пункте 15;

17. *рекомендует* Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии выработать скоординированный подход с Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сессии Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, к вопросу синтетической биологии, учитывая, что положения Протокола могут также применяться к живым организмам, полученным с помощью методов синтетической биологии.



*Приложение***КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ОНЛАЙНОВОГО ФОРУМА ОТКРЫТОГО СОСТАВА И СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ОЦЕНКЕ РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЮ РИСКОВ*****Методология***

1. С учетом результатов процесса тестирования, установленного в решении BS-VI/12, Руководство по оценке рисков в отношении ЖИО пересматривается и совершенствуется в соответствии со следующим механизмом:

а) после седьмого совещания КС-ССП секретариат сгруппирует первоначальные замечания, представленные в ходе тестирования Руководства. Группирование будет осуществляться в форме матрицы на основе следующих категорий: заявления, которые не влекут за собой изменений; изменения, связанные с редактурой и переводом; предлагаемые изменения без указания конкретного места в Руководстве; и предлагаемые изменения в конкретных разделах Руководства (отсортированные по номерам строк);

б) СГТЭ проводит обзор сгруппированных секретариатом замечаний и изучает предложения о внесении изменений;

с) СГТЭ упорядочит замечания, определив, какие предложения можно принять во внимание, и обосновав те, которые можно отклонить. СГТЭ также представит конкретные текстовые формулировки предложений, которые следует принять во внимание, с обоснованием изменений, внесенных в оригинал;

д) затем онлайн-форум открытого состава и СГТЭ анализируют все замечания и предложения с целью представления обновленной версии Руководства для рассмотрения на восьмом совещании КС-ССП.

2. В процессе пересмотра и усовершенствования Руководства следует попытаться учесть темы, приоритизированные СГТЭ на основе сообщенных Сторонами потребностей для содействия выполнению оперативных целей 1.3 и 1.4 Стратегического плана и его итогов, в целях разработки дальнейших руководящих указаний.

3. СГТЭ продолжает управлять механизмом регулярного обновления списка исходных документов к Руководству, учрежденным в пункте 6 решения BS-VI/12 и усовершенствованным в соответствии с пунктом 10 настоящего решения.

4. При условии наличия фондов Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков проводит по крайней мере одно очное совещание в период до восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

***Ожидаемый итог***

5. Усовершенствованный вариант Руководства по оценке рисков в отношении живых измененных организмов.

***Представление отчетности***

6. Онлайн-форум открытого состава и Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков представляют свои доклады с подробным описанием мероприятий, итогов и рекомендаций для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

**BS-VII/13. Социально-экономические соображения**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*принимая к сведению доклад Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений<sup>9</sup>,*

*ссылаясь на пункт 1 статьи 26 Протокола,*

*признавая, что социально-экономические соображения, о которых говорится в пункте 1 статьи 26, являются теми, что обусловлены воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, и особенно в плане ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин, и определяются конкретными местными, национальными и региональными обстоятельствами,*

*признавая также роль и вклад, которые коренные и местные общины могут обеспечивать в процессе выработки концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений,*

1. *постановляет* продлить при условии наличия фондов работу Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений;

2. *также постановляет,* что Специальной группе технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений следует работать на поэтапной основе над i) дальнейшей разработкой концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений, обусловленных воздействием живых измененных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая и улучшая Элементы структуры для разработки концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений, приведенные в приложении к докладу о работе первого совещания Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений, и любую информацию, которая может быть представлена через посредство мероприятий, приведенных ниже, в пункте 5; и ii) разработкой конспекта руководящих указаний в целях достижения прогресса в выполнении оперативной цели 1.7 Стратегического плана и связанных с ней итогов;

3. *порукает* Специальной группе технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений представить свой доклад на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

4. *просит* Стороны и *предлагает* другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам представить мнения и замечания об Элементах структуры для разработки концептуальной ясности касательно социально-экономических соображений, приведенных в приложении к докладу о работе первого совещания Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений;

5. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) обобщить и распространить информацию о: i) политиках, законах, нормативных положениях и руководящих указаниях, в которых приводятся определения социально-экономических соображений; и ii) практическом использовании социально-экологических соображений в процессах принятия решений о живых измененных организмах, включая случаи,

---

<sup>9</sup> UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/11/Rev.1.

когда положительные или отрицательные социально-экономические последствия принимались в расчет;

b) организовать онлайн-дискуссионные группы в целях облегчения обмена мнениями, информацией и опытом касательно социально-экономических соображений в контексте пункта 1 статьи 26 Протокола, в том числе касательно: международных обязательств, которые могут быть связаны с социально-экономическими соображениями; социально-экономических соображений и ценности биологического разнообразия для коренных и местных общин; аспектов социально-экономических соображений, связанных с окружающей средой; а также взаимосвязи (в случае существования таковой) с оценкой рисков и вопросами, связанными со здоровьем людей;

c) составить и подготовить обобщение мнений и замечаний, о которых говорится выше, в пункте 4, для их изучения Специальной группой технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений;

d) заказать при условии наличия фондов исследование по теме международных соглашений, которые могут иметь отношение к социально-экономическим соображениям, упоминаемым в статье 26 Картахенского протокола по биобезопасности, и распространить доклад через Механизм посредничества по биобезопасности;

6. *предлагает* партнерам по процессу развития оказывать поддержку реализации мероприятий по созданию потенциала касательно социально-экономических соображений, как конкретно указано в пунктах 2 n) и o) решения BS-VI/5 (добавление II к решению XI/5 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии).

**BS-VII/14. Мониторинг и оценка (статья 33)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,*

*ссылаясь* на решение BS-I/9, в котором она предложила Сторонам представлять свои доклады с частотой, как правило, один раз в четыре года со времени вступления Протокола в силу, и также *ссылаясь* на решения BS-V/14, BS-VI/14 и BS-VI/15,

*приветствуя* замечания об усовершенствовании формы представления отчетности, полученные от Сторон в ходе второго процесса представления национальной отчетности,

*также приветствуя* проект формы представления третьего национального доклада, предложенный секретариатом, и *признавая* предназначаемую роль приводимой в докладе информации в помощь проведению промежуточного обзора Стратегического плана для Картахенского протокола и третьей оценки и обзора Протокола,

*также приветствуя* рекомендации Комитета по соблюдению касательно проекта формы представления третьего национального доклада,

*принимая к сведению* результаты обследования, проведенного с целью сбора информации, соответствующей индикаторам, приведенным в Стратегическом плане,

1. *порукает* Исполнительному секретарю внести следующие изменения в проект формы представления третьего национального доклада, приведенный в приложении к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/12, и распространить пересмотренный формат в сети через Механизм посредничества по биобезопасности:

a) включить по возможности опцию подтверждения идентичности приводимого текста с тем, что был приведен в ответ на аналогичный вопрос в предыдущих национальных докладах;

b) включить по возможности опцию добавления разъяснительного текста в вопросы, не предусматривающие текстовых уточнений (вопросы, предусматривающие ответ Да/Нет);

c) включить проект ЮНЕП-ГЭФ по МПБ III в список вариантов, приведенных в вопросе 147;

d) исключить вопрос 97;

2. *предлагает* Сторонам использовать пересмотренную форму для подготовки своих третьих национальных докладов или, если Стороны представляют свой национальный доклад в первый раз, использовать ее для своего первого национального доклада об осуществлении своих обязательств в рамках Картахенского протокола по биобезопасности;

3. *предлагает* Сторонам готовить свои доклады посредством консультативного процесса с привлечением в соответствующих случаях всех соответствующих субъектов деятельности;

4. *призывает* Стороны давать ответы на все вопросы в форме представления отчетности, чтобы содействовать мониторингу результатов осуществления целей, намеченных в Стратегическом плане, и внесению вклада в проведение третьей оценки и обзора Картахенского протокола;

5. *предлагает* Сторонам представить в секретариат свой третий национальный доклад об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности:

a) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;

b) за 12 месяцев до восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на котором будет рассматриваться этот доклад;

c) через Механизм посредничества по биобезопасности или в формате, который будет распространен секретариатом для этой цели, и должным образом подписанным национальным координационным центром.

*Приложение II*

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ПО ВОПРОСУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

***Обмен мнениями об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности***

**I. ВЫСТУПЛЕНИЯ УЧАСТНИКОВ ДИСКУССИОННЫХ ГРУПП**

1. Обмен мнениями начался с выступлений группы докладчиков, представляющих каждый из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций (Африки, Азиатско-Тихоокеанского региона, Центральной и Восточной Европы, Латинской Америки и Карибского бассейна и Западной Европы и других стран), а также Председателя Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков.

*Г-жа Носифо Нгкаба, Южная Африка*

2. Г-жа Нгкаба сказала, что самой большой проблемой для осуществления Протокола в ее стране является нахождение устойчивого равновесия между охраной окружающей среды и экономическим и социальным развитием. В Южной Африке преобладают генетически модифицированные сельскохозяйственные культуры; они включают все сорта хлопка, 92% соевых бобов и 87% кукурузы. Заявки на использование генетически модифицированных сортов винограда и картофеля были отклонены по социально-экономическим соображениям. Законами, относящимися к делу, являются Закон 1997 года о генетически модифицированных организмах, в который в 2006 году были внесены изменения для его согласования с Протоколом; природоохранное законодательство, такое как Закон о биоразнообразии, законодательство о продовольственной безопасности и Закон о защите прав потребителей. Все решения принимаются на основе консенсуса группой, состоящей из представителей восьми министерств.

3. В рамках обязательств страны по Конвенции были подготовлены национальный план действий и структура для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, которые включают биобезопасность окружающей среды и намеченные меры по предотвращению угроз для биоразнообразия в сельском хозяйстве, науке и торговле. Все эти меры основаны на независимых научных рекомендациях, а в законе закреплено взаимодействие с промышленностью. Национальный план развития предусматривает учет аспекта устойчивости при решении вопросов искоренения нищеты и развития, а биоэкономическая программа построена на стратегических национальных программах, инструментах реализации системы новаторства и координации всех соответствующих секторов, включая сельское хозяйство, промышленность, окружающую среду и здравоохранение. Были организованы круглые столы с представителями средств массовой информации для улучшения общественного понимания биотехнологии.

4. Ключевыми факторами успехов Южной Африки в осуществлении Протокола является межминистерская координация и взаимодействие и консультирование с научной общественностью, обеспечение беспристрастной, справедливой в административном плане и прозрачной системы с мониторингом заявок до и после их утверждения, четкое взаимодействие между широкими кругами общественности и биотехнологами; и возможности проведения независимых общественных исследований.

*Г-жа Ранджини Ворриер, Индия*

5. Г-жа Ворриер сказала, что аспект биобезопасности является неотъемлемой частью всех политик касательно богатого биоразнообразия и традиционных знаний в Индии. Он закреплен в нескольких статьях Конституции, в международных обязательствах страны, в ее природоохранном и отраслевом законодательстве и политиках, в судебных постановлениях, включая те, что основаны на принципе "загрязнитель платит", и в экологическом активизме, что подчеркивает важность общественного восприятия биотехнологии и биобезопасности и может быть мобилизовано для конструктивных дискуссий и дебатов в целях повышения общественного

доверия. Существенным является просвещение населения и повышение его осведомленности о важном значении биобезопасности.

6. Биобезопасность регулируется под действием положений Закона об охране окружающей среды посредством комитетов по вопросам генетических манипуляций, геной инженерии и координации в области биотехнологии на уровне штатов и территорий. Национальное управление по биоразнообразию регулирует доступ к биоразнообразию для исследовательских и коммерческих целей, включая генетическую модификацию, на основе Закона 2000 года о биологическом разнообразии через посредство правлений штатов, руководящих комитетов и народных реестров. Нормативно-правовая база, обеспечивающая регулирование в сфере биобезопасности, включает национальную природоохранную политику, пересмотренный национальный план действий по сохранению биоразнообразия, национальную фермерскую политику, порядок карантина растений, Закон о продовольственной безопасности и стандартах, национальную политику борьбы со стихийными бедствиями, импортную политику и вторую национальную стратегию в области биотехнологии. Министерство окружающей среды, лесов и изменения климата осуществляет второй этап проекта по созданию потенциала в области биобезопасности в соответствии со своим стратегическим планом на 2011-2020 годы.

7. Сложности с осуществлением Протокола и обеспечением реализации законодательств, политик и программ вызваны необходимостью идти в ногу с разработками в области биотехнологии, фрагментацией трудовых ресурсов и инфраструктуры при ограниченности ресурсов, плохой межведомственной координацией, сотрудничеством и взаимодействием из-за недостаточной осведомленности, неадекватной связью между регулятивными органами и различными субъектами деятельности, отсутствием потенциала для интеграции управления биоразнообразием и оценки биобезопасности, в основном из-за отсутствия новейшей исходной информации, и недостаточной мобилизацией ресурсов.

8. Необходимо принять меры для оценки существующего организационного потенциала на центральном уровне и на уровне штатов, позволяющего обеспечивать реализацию законов, нормативных положений и политик, регулирующих биобезопасность, и для подготовки и осуществления программ по расширению этого потенциала, применимых к разработкам в области биотехнологии в стране. Все природоохранные программы должны включать компонент развития потенциала в области биобезопасности. Следует обеспечить реализацию специализированных программ для непрерывного повышения знаний и навыков научно-технического персонала, занимающегося вопросами биобезопасности. Необходимо просвещать общественность о важном значении биобезопасности и активизировать ее участие в принятии решений. Политическую волю высших должностных лиц следует обеспечивать посредством их постоянного взаимодействия с научной общественностью, научными кругами и другими субъектами деятельности. Необходимо создавать центры передового опыта, основной сферой компетенции которых является биобезопасность. Естественное биоразнообразие страны следует картировать и характеризовать для обновления существующей исходной информации. И наконец, стратегический план на 2011-2020 годы следует использовать в качестве ориентира для реализации национальных политик.

*Г-жа Анжела Лозан, Республика Молдова*

9. Г-жа Лозан сказала, что в последние два года ее страна включила аспект биобезопасности во все национальные стратегические документы, в том числе в национальную природоохранную стратегию на 2014-2020 годы, в рамках которой будет улучшен организационный потенциал и нормативная база и будут расширены возможности лабораторного обнаружения живых измененных организмов. В пересмотренном национальном плане действий вопросы биобезопасности объединены с мерами, соответствующими Картахенскому протоколу. Стратегии по интеграции аспектов биобезопасности в национальные планы по сохранению биоразнообразия состоят в принятии концептуального подхода к выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, поддержании взаимодействия

между биобезопасностью и биоразнообразием, требовании повышать информированность, создавать потенциал и консенсус среди высших должностных лиц и политиков, профподготовке ключевых административных сотрудников, высших должностных лиц и экспертов и просвещении широкой общественности. Потенциальные выгоды интеграции аспекта биобезопасности в национальные планы по сохранению биоразнообразия и развитию состоят в повышении заметности биобезопасности и в прояснении ее роли в устойчивом развитии, упрощении координации среди правительственных ведомств и расширении возможностей мобилизации ресурсов.

10. Национальный закон о биобезопасности заложил общую структуру и правила использования живых измененных организмов, и сейчас готовится новый закон о преднамеренном высвобождении таких организмов в окружающую среду и их размещении на рынке, согласованный с соответствующей директивой Европейского союза. Республика Молдова получила помощь от Глобального экологического фонда для разработки механизма обеспечения биобезопасности и для участия в механизме посредничества. Научные круги, правительство, НПО и средства массовой информации принимают участие в механизме обеспечения биобезопасности, и на факультете биологии и почвоведения Государственного университета обеспечено обучение для получения знаний о механизме. Опрос общественного мнения показал, что более половины населения одобряет использование живых измененных организмов, кроме как в продуктах питания. В стране был проведен региональный курс по тематике биобезопасности, посвященный комплексной оценке воздействия живых измененных организмов в соответствии с Картахенским протоколом, в ходе которого была оттестирована программа действий по оценке риска.

11. В число основных мероприятий, которые еще требуется провести, входят региональные семинары по обучению оценке рисков и регулированию рисков и лабораторному обнаружению и идентификации живых измененных организмов. Необходимо продолжать исследования вопросов социально-экономических соображений как части процесса принятия решений, ответственности и возмещения в соответствии с Дополнительным протоколом и просвещения и повышения осведомленности общественности для стимулирования участия в принятии решений.

*Г-жа Соль Ортиз Гарсия, Мексика*

12. Г-жа Ортиз Гарсия представила работу Межправительственной комиссии Мексики по биобезопасности генетически модифицированных организмов. Она напомнила, что ее страна уже очень давно занимается вопросами генной инженерии и биотехнологии, считая, что наука является двигателем развития. Первые работы страны в области биобезопасности относятся к концу 1980-х годов, а в 1996 году был принят первый официальный стандарт. В 2002 году Мексика при поддержке ГЭФ ввела в действие национальный механизм обеспечения биобезопасности. Был принят акт о биобезопасности и другие нормативно-правовые документы и благодаря межведомственной координации была сформулирована федеральная политика по вопросу биобезопасности ГМО. Мексиканское законодательство в области биобезопасности нацелено главным образом на предотвращение, недопущение или снижение возможных рисков от использования ГМО для здоровья человека, окружающей среды и биоразнообразия. Учитывая богатое биологическое и культурное разнообразие страны, органы власти, формируя политику в области биобезопасности, взвешивают все риски, проблемы (такие как изменение климата) и возможности.

13. На международном уровне вопросы биобезопасности рассматриваются начиная с 2000 года в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ). После того, как были проведены консультации на разных уровнях, все субъекты деятельности были вовлечены в процесс, и на основе консенсуса были отобраны ключевые меры для создания НСПДСБ. Федеральный план развития способствовал включению вопросов биобезопасности в НСПДСБ. Секторальный план здравоохранения Мексики нацелен на снижение рисков здоровью человека, связанных с биобезопасностью, а основными целями секторального плана по охране



окружающей среды являются защита биоразнообразия, сохранение видов, находящихся в опасности, и обновление национальных нормативно-правовых актов по защите, сохранению и восстановлению природных ресурсов. Распространяются и передаются научные знания об окружающей среде и связи с зеленым ростом при одновременном мониторинге воздействия ГМО. Она подчеркнула важность регионального сотрудничества.

14. Мексика стимулирует исследования и новаторство в области биотехнологии для обеспечения устойчивой охраны биоразнообразия. Поощряется взаимодействие между государственным и частным секторами и учебными заведениями с целью разработки и применения инструментов биотехнологии. В соответствии с мексиканским законом была начата программа развития биобезопасности и биотехнологии на период 2013-2018 годов с конкретной целью укрепления научного, технологического и новаторского потенциала в биотехнологии для удовлетворения потребностей страны в рамках нормативной базы на основе взаимодействия между биобезопасностью и биотехнологией и международного сотрудничества и контактов. Основными проблемами, с которыми сталкивается Мексика, являются: обеспечение понимания сквозного характера вопроса, гармонизация мер в различных секторах, преодоление насыщенной повестки дня соответствующих министерств, удовлетворение потребности в повышении осведомленности, организация работы в условиях ограниченных людских и материальных ресурсов и решение задачи по повышению координации среди национальных координационных центров. Всеобъемлющая задача, стоящая перед страной, состоит в формулировании и реализации правильных политик по безопасному и ответственному использованию биотехнологии при одновременном учете потребностей страны.

*Г-н Гаспер Линнестад, Норвегия*

15. Отметив, что вторая оценка и обзор и онлайн-форум наглядно продемонстрировали, что дефицит ресурсов и низкая осведомленность о биобезопасности и о вопросах национальных приоритетов могут препятствовать процессу осуществления, г-н Линнестад указал в начале своего выступления, что в Норвегии существует достаточно ресурсов и удовлетворительный уровень осведомленности о биобезопасности, притом что заинтересованные группы поднимают вопросы и иницируют общественные дебаты в средствах массовой информации. Внедрение аспекта биобезопасности в политику и в планы и программы сохранения биоразнообразия остается слабым звеном, но тем не менее использование ЖИО строго регламентируется.

16. Регулирование ЖИО началось в Норвегии давно, и сейчас создана надежная система управления ЖИО. В норвежском Акте о геномной технологии от 1993 года предусмотрен широкий ряд критериев оценки ЖИО, ответственность и возмещение ущерба, информационный поток и участие общественности. В соответствии с актом учрежден также Консультативный совет Норвегии по биотехнологии, который играет ключевую роль в применении акта, предоставляя рекомендации правительству и информацию обществу. Включение в состав совета 15 членом призвано отражать общество в целом, охватывая взгляды непрофессионалов и ученых, и поэтому в нем представлены различные области экспертных знаний и заинтересованные группы.

17. Общественные консультации являются обязательными в Норвегии. Координацию общественных слушаний осуществляет Агентство по окружающей среде Норвегии, которое одновременно публикует информацию на своем веб-сайте и через Механизм посредничества по биобезопасности. Обычно к участию и представлению замечаний приглашается около 50 организаций, консультативных органов, научных учреждений и заинтересованных групп, и в случаях наличия публикуются сведения об оценке рисков и последствий, поступающие из научных учреждений и консультативных комитетов. После того, как национальные решения приняты, их публикуют в официальном бюллетене и сообщают о них в СМИ.

18. Сложность процесса оценки ЖИО усугубляется большим числом критериев оценки, предусмотренных в Акте о геномной технологии от 1993 года. Пытаясь учесть дополнительные критерии, такие как устойчивое развитие, общественная полезность и этика, консультативные

советы, регулирующие и директивные органы Норвегии испытывают трудности из-за недостатка информации. Оценки рисков от уведомителей, хотя они и крайне актуальны, недостаточны, и норвежские власти пытаются сейчас получать дополнительную информацию от уведомителей, направляя прямые запросы им и конкретные вопросы в сеть Европейского агентства по безопасности пищевых продуктов, а также из других источников, таких как отрецензированная литература и доклады, и от субъектов деятельности.

*Г-н Гельмут Гаугич (Австрия), Председатель Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков*

19. Г-н Гаугич напомнил, что на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, было постановлено учредить онлайн-форум открытого состава и Специальную группу технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков после интенсивных переговоров между делегатами, которые хотели обеспечить участие в разработке руководства по оценке рисков большого числа экспертов, представляющих Стороны, и теми, кого заботили финансовые последствия и сложность работы в большой группе. Обе группы совместно работали над подготовкой проектов и разработкой ряда руководящих документов по общим и конкретным темам оценки рисков и мониторинга окружающей среды. Для достижения намеченных итогов они в сотрудничестве с секретариатом использовали новаторские средства связи для минимизации необходимости проведения очных совещаний.

20. На шестом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, Стороны высоко оценили работу Специальной группы технических экспертов, призвали Стороны использовать руководство в своей работе и постановили продолжить функционирование онлайн-форума открытого состава и создать новую Специальную группу технических экспертов. Оба этих органа помогают секретариату в структурировании и целевом тестировании руководства, проведении анализа собранных результатов, координации разработки пакета с целью согласования Руководства и Учебного пособия и в рассмотрении вопроса о разработке руководств по новым темам. Сторонам было рекомендовано использовать это руководство в конкретных случаях реализации мер, конкретно указанных в статье 17 о непреднамеренных трансграничных перемещениях.

21. Форум экспертов открытого состава с продленными полномочиями, проводя многочисленные раунды обсуждений, вносит растущий вклад в работу новой Специальной группы технических экспертов. Взаимодействие между координируемыми сетевыми обсуждениями полного форума и работой Группы, которая обобщила все вопросы на очном совещании (проводившемся в Бонне (Германия) в начале года), эффективно обеспечило хорошие результаты, снизив при это затраты на поездки и проведение совещаний. Процесс не всегда был легким, но эксперты старались обеспечивать учет широкого круга мнений и полную прозрачность в ходе онлайн-овых и очных обсуждений, успешно регулируя возглавляемый Сторонами глобальный консультативный процесс с участием многочисленных субъектов деятельности.

22. Стороны начинают пожинать плоды использования руководства, разработанного на глобальном уровне. На нескольких региональных семинарах и учебных курсах, организованных секретариатом, правительствами и организациями, руководство успешно использовалось в качестве учебного пособия. На национальном уровне многие страны в своих ответах на обзор индикаторов в Стратегическом плане для Протокола сообщили об использовании руководства в рамках своих соответствующих национальных процессов. Кроме того, руководство по оценке рисков в отношении ЖИО было оттестировано в конкретных случаях оценки рисков. Результаты тестирования показали, что это руководство пользуется однозначной поддержкой Сторон, и особенно развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Большинство Сторон, оттестировавших руководство, посчитали его полезным и практичным.

23. Опыт свидетельствует о возможности использования существующих знаний и компетенций Сторон, заинтересованных групп и научных кругов, работающих исключительно в сетевом режиме в составе большой группы в сочетании с меньшей и более специализированной группой экспертов, представляющей Стороны и других субъектов деятельности. Руководство, разработанное на глобальном уровне онлайн-форумом открытого состава и Специальной группой технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков, служит подспорьем в осуществлении Протокола на национальном и региональном уровнях. Руководство представляет собой живой документ, который после тщательного тестирования и обзора будет обновляться и совершенствоваться. Он может быть дополнен другими руководящими указаниями в зависимости от нужд и приоритетов Сторон. Страны имеют все возможности интегрировать руководство в свои национальные процессы и политики, что могло бы содействовать осуществлению положений о биобезопасности в их национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия. Этот опыт можно было бы распространить и на другие вопросы в рамках Протокола и Конвенции с целью разработки технического руководства для оказания помощи Сторонам в осуществлении их стратегических планов.

## **II. СЕССИЯ ВОПРОСОВ И ОТВЕТОВ**

24. После докладов представители Ганы, Гренады, Италии, Кении, Китая, Конго, Либерии, Малайзии, Нигера, Сент-Люсии, Турции, Фиджи, Уганды и Уругвая задали вопросы членам группы экспертов.

*Ответы г-жи Нгкаба*

25. Г-жа Нгкаба подчеркнула важность административной справедливости для обеспечения участия общественности и получения замечаний и откликов заинтересованных сторон. Ее страна присоединилась к Механизму посредничества по биобезопасности при поддержке, оказанной секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, и занимается созданием потенциала при поддержке, оказываемой Глобальным экологическим фондом. Большое значение имеют программы создания организационного потенциала на региональном уровне.

*Ответы г-жи Уорриер*

26. Г-жа Уорриер, отвечая на вопросы о том, будет ли специальный закон по биобезопасности более предпочтительным, чем включение этого вопроса в другие законы, сказала, что не может быть единого решения для всех ситуаций. Самая сложная проблема в ее стране связана с мобилизацией политической воли; большинство политических решений оставлено на усмотрение судов, играющих роль посредника. Трудности, встреченные в плане регионального сотрудничества, проявляются в административных и финансовых препонах.

*Ответы г-на Линнестада*

27. Г-н Линнестада согласился со многими выступавшими, которые подчеркивали важность создания потенциала, и особенно в развивающихся странах. Он надеется, что его страна сможет продолжать поддержку реализации таких мероприятий. В круге полномочий Консультативного комитета Норвегии по вопросам биотехнологии, учрежденного 20 лет тому назад, учтены этические соображения и общественная полезность.

*Ответы г-жи Лозан*

28. Г-жа Лозан сказала, что участию ее страны в Механизме посредничества по биобезопасности оказал поддержку ГЭФ. Впоследствии была создана сеть соответствующих правительственных и неправительственных организаций для сбора национальных данных и распространения общедоступной информации; это обеспечило участие и отклики общественности. Затем национальные данные распространялись на международном уровне через механизм посредничества по биобезопасности. Отвечая на вопросы о том, был ли бы специальный закон по биобезопасности более предпочтительным, она сказала, что закон, создающий общий механизм

обеспечения биобезопасности, мог бы дополняться отраслевыми законами по таким вопросам, как семена, сорта растений, защита потребителей и охрана здоровья.

*Ответы г-жи Ортиз Гарсиа*

29. Г-жа Ортиз Гарсиа, отвечая на вопросы о том, как подходить к неблагоприятному общественному мнению, сказала, что необходимо прилагать постоянные усилия к информированию средств массовой информации и директивных органов о целях мер по обеспечению биобезопасности. В плане регионального сотрудничества важно обеспечивать целевое выделение ресурсов для создания потенциала и профподготовки.

*Ответы г-на Гаугич*

30. Г-н Гаугич подчеркнул, что проект руководства, подготовленный Специальной группой технических экспертов, будет полезным для проведения различий между оценкой рисков и оценкой экологических последствий. В последней приводятся указания на риски.

### III. ОБЩЕЕ ОБСУЖДЕНИЕ

31. После периода вопросов и ответов с заявлениями выступили представители Беларуси, Бельгии, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Египта, Камбоджи, Кении, Кирибати, Китая, Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Нигерии, Новой Зеландии, Республики Кореи, Судана, Уганды, Фиджи и Японии.

32. Сославшись на нехватку времени, председатель предложил другим Сторонам представить письменные заявления, и Бутан, Исламская Республика Иран, Свазиленд, Сенегал и Турция сделали это. Письменное заявление также представил ГЭФ.

33. Многие Стороны приветствовали сосредоточение усилий на осуществлении, так как это имеет исключительно важное значение для эффективности Протокола. Многие Стороны согласились с замечаниями, приведенными в сводном докладе. Одна Сторона сочла, однако, что доклад слишком ориентирован на осуществление на национальном уровне, и призвала еще большее число стран, и особенно стран-экспортеров, ратифицировать, принять и одобрить Протокол или присоединиться к нему, чтобы можно было решить центральный вопрос трансграничных перемещений. Другая Сторона подчеркнула общую необходимость в обновлении и пересмотре таких инструментов, как Протокол, чтобы можно было идти в ногу с технологией для оказания содействия осуществлению.

34. Многие Стороны сообщили о своих результатах осуществления Протокола, выделив успехи и трудности. В большинстве Сторон существуют правовые механизмы обеспечения биобезопасности. Некоторые Стороны смогли начать осуществление Протокола в рамках существующего законодательства, принятого даже еще до подписания Протокола, тогда как другие приняли специальное законодательство по биобезопасности совсем недавно или собираются сделать это.

35. Несколько Сторон сообщили об успехах в таких областях, как разработка научно обоснованных руководящих указаний для различных аспектов осуществления, включение аспектов биобезопасности в национальные планы развития и в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия там, где существует политическая воля, повышение осведомленности общественности и организация профподготовки для соответствующих учреждений, например для сотрудников таможни и пограничных инспекторов.

36. Среди проблем на пути осуществления Протокола многие являются характерными для конкретных стран, хотя имеются некоторые общие черты. Стороны, являющиеся развивающимися странами, в особенности подчеркнули необходимость получения помощи, как технической, так и финансовой. Глобальный экологический фонд и Программа Организации Объединенных Наций по

окружающей среде были упомянуты в качестве ключевых партнеров в оказании технической и финансовой помощи. Несколько Сторон, а также ЮНЕП сочли крайне важным выделение адекватного и своевременного финансирования через Глобальный экологический фонд. Некоторые Стороны испытывают трудности с подачей заявок на финансирование в различные существующие механизмы финансирования, и предложили организовать по возможности подготовку в этом отношении.

37. Многие Стороны назвали отсутствие потенциала одним из препятствий на пути осуществления Протокола и указали на общую необходимость создания потенциала в области управления биобезопасностью, особо отметив такие области, как осведомление и участие общественности, оценка рисков и управление рисками и мониторинг работы лабораторий. Одна Сторона также подчеркнула необходимость создания технического потенциала и обмена наилучшими имеющимися инструментами, поскольку многие области Протокола зависят от использования современной эффективной технологии.

38. Республика Корея, отметив, что она провела в сотрудничестве с ЮНЕП три субрегиональных семинара по созданию потенциала для Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ), выдвинула "Корейскую инициативу по созданию потенциала в области биобезопасности" - шестилетнюю программу, начинающуюся в 2015 году, которая будет включать региональные программы по созданию потенциала для профподготовки в области безопасного регулирования ЖИО и МПБ, руководимые Кореей, и региональные программы по подготовке в области оценки рисков и обнаружения и идентификации, руководимые секретариатом.

39. Еще одним общим препятствием на пути осуществления является недостаточная осведомленность как в государственном, так и в частном секторах, усугубленная в некоторых случаях дезинформацией, распространяемой противниками ГМО. Прозвучали призывы к усилению отчетности, представляемой Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, путем включения в нее важных итогов работы Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, для создания осведомленности среди высокопоставленных правительственных чиновников и к созданию специальной программы финансирования ГЭФ в поддержку проектов, ориентированных на вопросы осведомления и просвещения общественности о ГМО и на распространение среди общественности обновленной информации о безопасной пище и окружающей среде.

40. Стороны подчеркнули важность включения аспекта биобезопасности в НСПДСБ и сообщили о различной степени успеха в этой области. Одна Сторона призвала разработать руководящий документ, содержащий четкие факты и аргументы касательно важных параметров, которые можно было бы использовать для убеждения властей.

41. В своем письменном заявлении ЮНЕП поделилась рядом моментов из своей области и накопленным практическим опытом осуществления Протокола. Она настоятельно призвала Стороны пересмотреть свои НСПДСБ и включить в них вопросы биобезопасности либо через текущие, либо через новые проекты, осуществляемые при поддержке ГЭФ. Поскольку Стороны используют национальный процесс представления отчетности в качестве платформы для выявления проблем, полезных выводов и передовых методов, в форме представления национальной отчетности следует предусматривать разделы по этим аспектам включения биобезопасности в процесс разработки национальной политики, в том числе в НСПДСБ. ЮНЕП также предложила секретариату разработать для Сторон раздел, платформу или портал в МПБ для обмена проблемами, полезными выводами и передовыми методами, выявленными в процессе осуществления Протокола. Секретариат в сотрудничестве с ЮНЕП должен также разработать упрощенные формы для внутреннего использования Сторонами или руководящие указания на добровольной основе в целях оказания содействия сбору данных, чтобы они были наготове для обзора и обобщения в то время, когда следует сдавать национальные доклады. В этом отношении ЮНЕП отметила, что она рассчитывает на вклад секретариата и ГЭФ по новому набору

оперативных инструментальных средств, проходящему сейчас независимую экспертную оценку, который можно будет использовать для оказания Сторонам поддержки в подготовке национальных докладов.

---